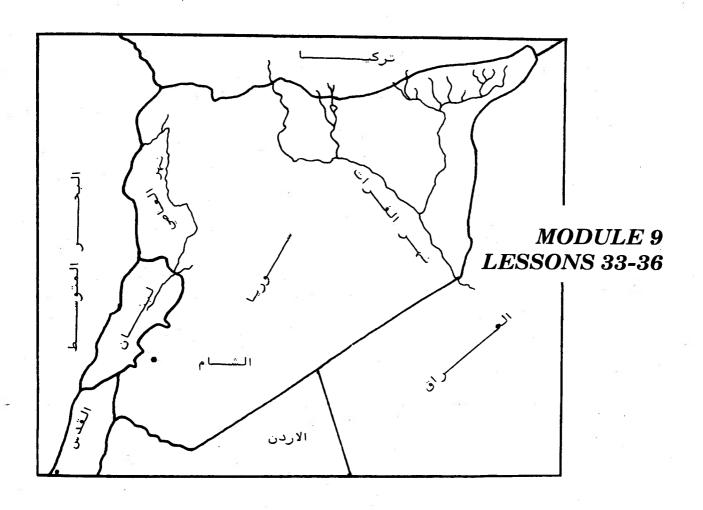
ARABIC SYRIAN COURSE



APRIL 1985

First Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

Abbreviations Used in This Module

f. feminine

m. masculine

MSA Modern Standard Arabic

pers. person

pl. plural

SD Syrian

sing. singular

CONTENTS

OBJECTIVES OF MODULE 9	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••
LESSON 33: GEOGRAPHY AND AGRICULTURE OF SYRIA	••••••
Objectives	3
Grammatical Features	
• The difference between	4 • •
• Special expressions:	
مافیه مانع	
مبني على أساس طُبيعة الأراضي	
طُبيعة الأراضي	
• Verbs:	
Measure I	
صُدّر Measure II	. ·
Measure III مم	
Measure X	
Communicative Exchanges	5
Frame I	5
Explanatory Notes	
Drills	
Communicative Exchanges	
Frame II	
Explanatory Notes	
Drills	
Classroom Exercises	
Homework	24
Summary	27
Reference Grammar	29

CONTENTS

Evaluation		30
Enrichment		32
Vocabulary		34
LESSON 34: NATURAL RESOURCES		37
Objectives		37
Grammatical Features	3	38
• Noun of the place اسما المكان		
• Verbs:		
Measure II صنّع		
اکتشف Measure VIII		
Measure X اسستُخرُج		
Communicative Exchanges		39
Frame I		
Explanatory Notes		
Drills		
Communicative Exchanges		
Frame II		45
Explanatory Notes		48
Drills	, 4	49
Classroom Exercises	5	5 1
Homework		5€
Summary		59
Reference Grammar		60
Evaluation		6 '
Enrichment		
Vocabulary		

L	ESSON	35:	SYSTE	M OF GO	OVERNMEN	T		• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	.67
	Obje	ctive	s	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	• 6
	Gram	matic	al Feat	tures .	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •		• • • ,• • • • •	• • • • •	• • • • • • •	.68
	•	Use	of the	third	person	plural	for the	e verb t	to expre	ss a p	assive	
		mean	ing, sı	ich as	ئاسِـة	عوه للر	. رشّ					
	•	Use	of the	prefix	' , ك ،	"as."						
	•	Verb	s:									
		Measu	ıre I	حصــل	رُاس ،	// ، نجح ،	ة) تُم	loubled	verb)		×	
		Meas	ure II	-	يّن ، رُشّـ	ب ر سمی ، ع						
		Meas	ure III	[/ و افسق							
		Meas	ure IV	ſ	انقس							
		Meas	ure V	ب	انتخب	-2						
	Commu	ınica	tive Ex	cchange	s	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • •	• • • • • •	69
	Fra	ame I		· • • • • •	•••••	• • • • • •	• • • • • •		• • • • • •	• • • • •	• • • • • • •	69
	Exp	plana	tory No	otes		• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •		• • • • • •	• • • • • • •	72
	Dri	ills			• • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	75
	Commu	ınica	tive Ex	cchange	S		• • • • • •		• • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	77
	Fra	ame I	ı	•••••	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • •		• • • • • •	· • • • • •	• • • • • •	77
	Exp	plana	tory No	otes	• • • • • • •	*	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •		80
	Dri	lls	• • • • • •	• • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	•	• • • • • •	• • • • • • •	82
	Class	sroom	Exerci	.ses	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	· · · · · · ·	• • • • • • •	• • • • • •	. 	84
									• • • • • • •			
	Summa	ary .	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •			• • • • • • •		• • • • • •		93
	Refer	ence	Gramma	ır	• • • • • • •		• • • • • •	•••••	• • • • • • •	• • • • • •	. 	95
	Evalu	atio	n	<i>.</i> **	• • • • • • •		• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	· • • • • • •	98
	Enric	chmen	t	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • •	· • • • • • • •	100
	** 1	•										404

				4
LESSON 36: HISTORY			••••••	103
Objectives	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • • • •	• • • • • • • • •	103
Grammatical Features		• • • • • • • • • • • •		104
• Special expressions:				
ti.	على وُرُق	حبر		
×	ِ علی وُرُق طلع منّه شو	ر , اسم		
	- C,,			
• Verbs:				
وقع - لعب Measure I	نال —			
- أعلُن Measure IV		2		
Measure V	تولىي	*		
ر / Measure VIII - اتخد	اصطّف -			
Measure X	// استمر			
Communicative Exchanges	• • • • • • • •			105
Frame I	•••••			105
Explanatory Notes				108
Drills				
Communicative Exchanges				
Frame II				140
Explanatory Notes				
Drills				
Classroom Exercises				
Homework				
Summary	• • • • • • • • •	•••••		127
Reference Grammar		• • • • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •	128
Evaluation	• • • • • • • •	••••••	• • • • • • • • • •	
Enrichment	• • • • • • • • •	• • • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •	133
Vocabulary		• • • • • • • • • • •		134

HODOLL 3		CONTENTS
	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	136
CUMULATIVE VOCABULARY	•••••	142

					•		
					9		
		·(a)					
			111				
					*		
	G1 (2)						
		3					
		4					
i-							
*							
					1 1		
	-				- Mg		
							40
				•			
					**		
	¥						
			·				
				Ť	*		
						49	
					4.75		

MODULE 9 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian including the grammatical features and vocabulary of Module 9, and based on the following topics or situations:

Lesson 33: Geography and Agriculture of Syria

Lesson 34: Natural Resources

Lesson 35: System of Government

Lesson 36: History

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded.

Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian dialogue, the student gives English answers to 8 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

MODULE 9 OBJECTIVES

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialog between a Syrian who speaks Syrian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Syrian, the student responds in Syrian to the instructor's lines.

Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 33

GEOGRAPHY AND AGRICULTURE OF SYRIA

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Seek information concerning the geography of Syria.
- Be able to ask and answer questions pertaining to the nature of the land, agriculture and irrigation.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. The difference between الشاتا and الشاتا .
- Special expressions:

مافيه مانع مِبني على أساس طبيعة الأراضي

3. Verbs:

Measure I

ار Measure II

Measure III مُم

Measure X استورد

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

مساحة سوريًا وعُدُد سكّانها ومناخها ٠

سام : يا عُدنان فيك تِحكِيلي شوي عُن بلُدكُن سوريّا ؟

عدنان : ما فيه مانع ابدا • وأوّلِ شي بحبّ قلُّك ياه إنُّه الأسْم الرَسمي لبُلدنا هو : الجُمهورية العُربية السُورية •

سام : شو مُساحِتها وعُدُد سُكّانها ٠

عدنان : مُساحِتها هي أُدّ مُساحِة ديكوتا الشماليّة وعُدُد سُكّانها حَسَب إحصا سِنة ١٩٧٠ كان ٦ ملايين و ٣٠٠ ألف نُسمة ٠

سام : ما فيه إحصا جديد ؟

عدنان : لأ ، ما فيه • ولكن حُسُب تُقدير علمي مبني على أساس نِسبة الزيادة السُنويّة لازِم يكُون عَدُدُ سُكَّانها هالسِنةِ ١٩٨٠ قريب مِن ٨ ملايين و ٧٠٠ الْف نُسمةِ ٠

سام : كيف مُناخها ؟

عدنان : بالمُناطِق الدُاخليِّة مُناخها مِشوبِ بالصيف وباردِ بالشِتا وخصُّوصا لُمَّا بِتهِّب عليها الرياح الشماليّة ٠

سام : كل الناس بيقُولوا إنَّهُ الشام مدينةِ عظيمةٍ ، شو سُبُ عُظُمِتها ؟

عدنان : لا تبنسى إنَّهُ الشام مدينةِ عُريقة بالحضارة والنهضة العُربيّة لانَّها قبل ما تكُون عاصمة سوريا كانت عاصمة الدولة الأموية العظيمة ٠

LESSON 33 FRAME I

TRANSLATION

Area, population and climate of Syria.

John: Adnan, can you tell me a little about your country, Syria?

Adnan: Sure, no objections at all. But first of all I'd like to tell you

that the official name for our country is the Syrian Arab Republic.

John: What is its area and population?

Adnan: Its area is the same as North Dakota, approximately 71,000 square miles, and according to the 1970 census its population was 6,300,000.

John: Hasn't there been a more recent census?

Adnan: No, there has not, but according to a scientific estimate based on yearly increases, its population should be about 8,700,000 this year, 1980.

John: What is the climate like?

Adnan: Inland it is hot in summer and cold in winter, especially when the northern winds blow.

John: Everyone says that Damascus is a great city. Why is it so great?

Adnan: Don't forget that Damascus is a city deeply rooted in Arabic awakening and culture. Before it became Syria's capital it was the capital of the great Omayyad Dynasty.

LESSON 33 FRAME I

اسئلة عن المحادثة الأولى

- ٠١ شُو هُو الأسم الرُسمي لسوريا ؟
- ٠٢ شُو عِملوا بسوريّا سنة ١٩٧٠ ؟
- ٠٣ كِيفَ عِرفُوا انَّهُ عُدُد سكَّان سوريًّا رج يكون ٨ ملايين و٧٠٠ الَّف نُسمة بدُون احصا ؟
 - ٤٠ كيف مُناخ سوريًّا بالمناطِق الداخليّة ؟
 - ٥٠ ايّا رياح بتهبّ على سوريّا بالشتا ؟
 - ٠٦ شو كانت مدينة الشام قُبل ما صارت عاصمة سوريًا ؟
 - ٠٧ بِشُو عُريقة مدينة الشام ؟

اسئلة عامة حول المحادثة الأولى

- ٠١ شُو فيه مانع انَّك تروح تزُّور أُهلُك بالصيف يا فريد ؟
 - ٠٢ شو هو اللاسم الرُسمي لبُلُدكُن اميركا يا ليلي ؟
- ٠٣ ايّاها مُساحِتها أكبر الجمهوريّة العربيّة السوريّة ولا كليفورنيا ؟
 - ٠٤ لشو بيعملوا الأحصا بالبُلُد ؟
- ه اذا كان عدد السكّان بشي مدينة ١٠٠ أُلف نسمة وتاني سنة صار ١١٠ الاف نسمة ، شو بتكون نِسبة الزيادة السنويّة ؟
 - ٠٦ ايّا مدن اميركية مناخها مشوب بالصيف ؟
 - ٠٧ ايّا مدن اميركيّة مناخها بارد بالشتا ؟
 - ٠٠ فيه شي رياح بتهبُّ على مونتري ؟
 - ٠٩ كتير ناس بيقولوا إنّه اميركا بلاد عظيمة شُو سُب عظمتها ؟
 - ٠١٠ بتُعرف شي جامعُة عُريقُة بتدريس تاريخ أميركا وحَضارِتها ؟
 - ٠١١ اذا شي دُولةِ عندها تاريخ عُظيم بالحُضارَة شُو مِنقول عُنها ؟
 - ٠١٢ شُو يعني إذا قُلنا عُن شي دُولة إنَّها عُريقة بالحَضارة ؟
 - ١١٠ ايّا بُلُد مناخها معتدل بالصّيف وبالشتا ؟
 - ٠١٤ ايًّا بلُد مناخها كتير مشوب بالصّيف ؟
 - ٠١٠ ايّا بُلُد مناخها بارد بالشتا ؟

EXPLANATORY NOTES



1. ..., "country," is either masculine or feminine in MSA, but in dialect there is a tendency to refer to it as feminine.

Example:

This country has an excellent climate.

٬٬ هالبلد مناخها ممتاز ،

- 2. ما فيه مانع , literally "there is no deterrent," means "I wouldn't mind," or "there is no objection."

Farid does not know as much Arabic as Jamil.

فريد ما بيعرف عربي أدّ (قدّ) جميل .

They do not study as much as we do.

هنَّي ما بيُدرِسوا أدّنا .

- 4. مبني على أُسَاس , literally "built upon a foundation," means "based on," or "founded."

Example:

The climate in this area is not hot.

المناخ بهالمنطقة من مشوب · المناخ بهالمنطقة من شُوب ·

in the above example, مشـوب is used more frequently.

6. الشيات means either "winter" or "the rain." However, when indefinite,

(also pronounced شيتي) means "rain."

LESSON 33 EXPLANATORY NOTES

Examples:

Winter is not cold in this area.

الشتا مش بارد بهالمنطقة ٠

There is going to be heavy rain today.

رح يكون فيه شِتا (شِتِي) قوي اليوم ٠

7. مُسَبّ , "to blow," is mostly used when referring to the blowing of the wind.

Example:

Cold northerly winds blow in this area.

بتهب ع هالمنطقة رياح شمالية باردة م

8. عُـرية comes from the verb عُـرية, "to take root." Hence عُـرية, literally "deeply rooted," means "of great heritage." عرية can be used to describe noble family ancestors.

Examples:

The city of Damascus has a great heritage in Arab culture.

مدينة الشام عُريقَة بالحضارُة العربية ٠

Farid comes from a noble family.

رُ ر ر فرید من اسرة عریقة ۰

- 9. نَهُ فَ is "revival," "awakening" or "renaissance." This word is a verbal noun of the verb نَهُ فَ فَ , "to get up."
- 10. مُعتدل means "moderate." Among other uses this word is used to describe climate.

Example:

The climate in Monterey is moderate, summer and winter.

المناخ بمونتري معتدل بالصيف وبالشِتا ٠

DRILLS



One

Using the example as a model, change the following 6 sentences.

Example:

(Student) عُدُد سكَّان مدينة خُماة شوِّيّ أُكترُ مِن عُدُد سكَّان هالمدينة ٠

١٠ مساحة سورياً أكبر من مساحة العراق ٠

٠٢ الزيادة السنويّة بعُدُد السكّان ببلدنا شوُيّ أُكتر من زيادة عدد السكّان ببُلُدكُن ٠٠

٣٠ مساحة قطعة الأرض اللي مبني عليها بيتنا شوي ازغر من مساحة الأرض اللي مبني عليها بيت فريد ٠

ر، ٤٠ عدد سكّان لُوس انجلُوس أكتُر من عدد سكّان سان فُر انسيسكو ٠

٥٠ هيديك البلد مضاخها أحسن من مناخ هالبلد ٠

٠٦ هالدرس أهون من الدرس الماضي ٠

Two

Change the masculine to feminine and vice versa and make any necessary changes in the following 6 sentences.

Example:

(Teacher) هو عم بيقول انّه سامِع عُن مدينةِ الشام بسّ ما بيُعرِف

عُنها كفايةٍ ٠

(Student) هي عم بتقول انها سامعُة عن مدينةِ الشام بس ما بتُعرف عنها كفاية ٠

١٠ هي قالتلي إنه برأيها هالتقدير لعدد السكّان مطبوط لأنه مبني على
 ١ساس عِلمي ٠

٠٢ المعَلِّم بيقُول انه مافيه مانع نُدرُس خارِج الصّف اذا هَيك بُدنا ٠

LESSON 33 DRILLS

٣٠ سُمير عم بيقول انه عِندُه شُويَةٍ مُعلومات عُن حضارة الدُولِةِ الأُموِيَّةِ بسَّ بيحبُّ
 يُعرف زيادة ٠

- ٤٠ فريدة بتعب تُعرف اذا فيه مُدن تانية غُير مدينة الشام عُريقة بالحَضارة والنهَ العُربيّة ٠٤
- ه فُريد دُرَس بالجامعُة مُوضُوع عَن تاريخ الحَضارَة العربيّة وقرأ كتير عَن مدينِة الشام وحَضارِتها ٠
 - ٠٦ هو سألها إذا صُحيح إنَّه مناخ هالمنطقة معتدل صيف وشِتا ٠

Three

Ask questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) ما فيه مانع ابدا احكيلك عن بلدنا •

(Student) بتحب تحكيلي شوي عن بلدكن ؟

- ١٠ مساحتها شوي اكتر من مساحة العراق ٠
- ٠٢ برأيي هالتقدير لعدد السكان مظبوط لانّه مبني على اساس علمي ٠
 - ٠٣ آخر احصا بهالبلد صار من شي عشر سنين ٠
 - ٤٠ مناخها مش بارد بالشتا ولا مشوب بالصيف ٠
 - ٥٠ ابرد رياح بتهب على هالبلد بالشتا هي الرياح الشماليّة ٠
 - ٠٦ كليفورنيا وتكساس فيهن كتير فواكه ٠٦

اذا كاندالكلام منخضت خالسكوت فرهب

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

طبيعةِ أراضي الجُمهوريةِ العُربيةِ السُوريةِ .

سام : شو هي طبيعةِ أراضي الجُمهوريّةِ العُربيّةِ السُوريّةِ ؟

عدنان : أكتر من تلت الأراضي السوريّة صالحة للزراعة ومُعظمها خصبة ، خصوصا

السهول القريبة من مُجاري الأنهر •

سام : شو هي أُهمّ الحاصِلات الزراعيّة عِندكُن ؟

عدنان : أهم هالحاصلات هي الحنطة والقطن والغواكِه ٠

م : بلُدكُن بِتُمدِّر حاصلات زرِ اعيِّة ولِّا بتستورد ؟

عدنان : بلُدنا بتُمدّر أكتر ما بتِستُورد وأهم هالصادرات القُطن •

سام : شو هي بُعض مُشاريع الريّ اللّي عندكُن ؟

عدنان : فيه مُشاريع على نهر العاصي وغير أنهر بَسّ مُشروع الريّ الأهمّ هو مُشروع ِ

سدّ نُهر الفُرات •

LESSON 33 FRAME II

TRANSLATION

Topography of the Syrian Arab Republic.

John: What is the topography of the Syrian Arab Republic?

Adnan: More than a third of the Syrian land is good for agriculture and most of it is fertile, especially the plains that are close to the

riverbed.

John: What are your most important agricultural products?

Adnan: The most important agricultural products are wheat, cotton and

fruits.

John: Does your country export or import agricultural products?

Adnan: Our country exports more than it imports, and our most important

export is cotton.

John: What are some of your irrigation projects?

Adnan: There are projects on the Oronte River and the other rivers, but the

most important one is the dam on the Euphrates River.

FRAME II LESSON 33

اسئلة عن المحادثة التانية

- ٠١ قديش مِن الأراضي السوريّة صالحة للزراعة ؟
- ٠٢ شو فيك تقول عن اكتر الأراضي اللي صالحة للزراعة بسوريًّا ؟
 - ٠٣ وين موجودة السهول الخصبة ؟
 - ٠٤ سمّي نهرين معروفين بسوريا ٠
 - ٠٥ شو هي اهم صادراتها الزراعية ؟
 - ر . ١٦ سمي نهرين فيه عليهن مشاريع ريّ بسوريّا ٠
 - ۰۷ شو فیه علی نہر الفرات ؟
 - $^{\prime}$ الحاصلات الزراعبة بسوريا ؟ $^{\prime}$ ،
 - ٠٩ شو بتمدِّر سورياً مِن الحاصلات الزراعيَّة ؟

اشئلة عامّة حول المحادثة التانية

- ٠١ وين فيه اراضي زراعيّة خصبة بكليفورنيا ؟
 - ٠٢ وين فيه زراعة قطن سأميركا ؟
- ٠٣ قـديش بتصرّر اميركا حنطة سُنُويا تقريبا يا فريد ؟
- ٠٤ سُمِّي بُعض أنواع الفاكهة اللي مشهورة فيها كليفورنيا ؟
 - ٥٠ حكيلنا عن مشروع ريٌّ بتعرفي شي عنّه يا ليلي ٠
 - ٠٦ سمّي شي سدّ على نهر بتعرفه يا فريد ٠
 - ٠٧ يا سمير بتُعرِف شو بيعملوا مِن الحنطة ؟
 - ٠٨ ايّاه أُطُول نُهر بالعالُم ؟
 - ٠٩ ايًّا أنهر فيه عليها سدود كبيرة ؟
 - ٠١٠ كيف كان مُوسِم القطن هالسنة ؟
 - ٠١١ كيف مُوسم الحنطة هالسنة ساميركا ؟
 - ٠١٢ ايًّا دولة بتشتري قُمح كتير من أميركا ؟
 - ٠١٣ ايّا دُول قديمة ساهمت بتقدّمُ الحضارة العالميّة ؟
 - ایّا دُول هنّي کبار وقوایا حسب رُایُك یا فرید ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. طبيعة الأراضي , literally "nature of lands," means "topography."
- 2. صَدّر, "to export," is a transitive verb which takes only the preposition

 after the direct object in order to relate to another noun.

Example:

Syria exports cotton to some European countries.

- 3. منطسة , "wheat," is also known as .
- 4. استورد, "to import," is a transitive verb which takes only the preposition after the direct object in order to relate to another noun.

Example:

Some European nations import . ن سوریّا . cotton from Syria.

The students are reminded that a transitive verb can relate directly, without a preposition, to at least one object. In the above examples both verbs, "import" and "export," relate directly to "cotton."

5. السري , "irrigation," and مسروي , "irrigated," are nouns from the verb روي , "to irrigate." The first is a verbal noun and the second is the passive participle.

6. مواسم / موسم means "harvest, season."

Examples:

How is the wheat harvest this year?

كيف موسم القُمِح هالسنة ؟

موسم الحج قريب ٠

DRILLS



One

Using the example as a model, make new sentences keeping the original meanings.

Example:

(Teacher) سوريا بتصدر القطن لأوروبا .

(Student) اوروبًا بتستورد القطن من سوريا ٠

١٠ روسيا بتستورد الحنطة من اميركا ٠

٠٢ اليابان بتصدر السيّارات لأمريكا ٠

۰۳ الاردن بيستورد الفواكم من لبنان ٠

٤٠ سوريا بتصدّر العنطة لعدد مِن الدُّول العربيّةِ ٠

ه • فرنسا بتِستُوردِ القطن مِن سوريًا وبتصدّرلها السيّارات ،

٠٦ اليابان بتصدّر لأميركا أكثر ما بتستورد منها ٠

Two

Change the following 6 sentences according to the given clues.

Example:

(Teacher) هالمشروع ساهم بزيادة الاراضي المرويّة ٠

(Student) هالمشاريع ساهمت بزيادة الاراضي المرويّة ٠

، س ١٠ فريد سافر عُ سوريا وشاف مشاريع الري اللي Samira and Leila عُ نہر العاصي ٠

74 سميرة عم بتسأل شو هي الغاية من مشروع
سد الغرات ٠

Samir asked Farida الحاصلات هو أهم الحاصلات الزراعيّة بسوريّا ٠

۶۰ جمیل عم بیقول انّه موسم القمح کان عظیم هالسنة بس ما بیعرف کیف کان موسم القطن ۰ LESSON 33 DRILLS

some students

هنه واحد من الطلاب سأل الاستاذ اذا
 القطن السوري منيح متل القطن المصري +

Hasan asked Farida

٢٠ فريدة طلبت من حسن حتى يخبرها شي عن مشروع سد الفرات ٠

Three

Ask questions to which the following 7 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) عادة بتكون خِصبة ٠

(Student) كيف بتكون الاراضي المروية عادة ؟

١٠ فيه مواسم كتيرة من الفواكِه بكليفورنيا .

٠٢ طبعا ، اميركا بتصدِّر قمح لدُوُل كتيرة ٠

٣٠ لأ ، الاميركان ما بياكلوا فواكه بعد العشا مِتل السوريين عادة ٠

٤٠ برأيي ، الغاية الأهم بمشاريع السدود هي ريّ الأراضي ٠

٥٠ بعتقد انّه اميركا بتستُورد سيّارات أكتُر ما بتصُدّر ٠

٠٦ صحيح انه بلبنان فيه مواسم فواكه عظيمة بس مُوسم القطن زغير ٠

٠٧ المشكلة انّه نحنا منستُورد اشيا اكتُر ما منصُدّر ٠



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise

Answer the following 15 questions.

- ٠١ وين بأميركا فيه مشاريع ريّ مهمّة ؟
- ٠٢ بأيًّا منطقة من كليفورنيا فيه سهول مرويَّة ؟
 - ٣٠ يا فريد بتعرف شو بيعملوا مِن القطن ؟
- ٤٠ حتى تصير الاراضي خصبة منيح ، شو بيلزمها غير الريّ ؟
- ه اذا مُشروع الرَيِّ زاد الاراضي المِرويَّةِ من ١٥٠ الُف هكتار ل ٢٠٠ هكتار ، قديَّش بتكون الزيادِة المأويِّة ؟
 - ٠٦ ايّا مناخ بتحبي اكتر يا فريدةٍ ، المناخ البارد ولّا المِشوب ؟
 - ٢٠ كيف بيكون مناخ المنطقة الجنوبية من اميركا بالصيف ؟
 - ٠٨ كيف بيكون مناخ المنطُقُة الشماليّة بأميركا بالشتا ؟
 - ٠٩ شو بتعمل الحكومة اذا بدّها تُعرفِ عُدُد السكَّان بالبُلُد ؟
 - ١٠٠ سمّي بعض الحاصلات الزراعيّةِ اللي بتعرفها بهالولاية يا خليل ؟
 - ١١٠ ايًّا دُول عندها تاريخ عظيم بالنهضة والحضارة ؟
 - ٠١١ اذا مناخ شي بلد مُش مشوب ولا بارد ، شو مِنقول عنَّه ؟
 - ١٣٠ شو يعني مناخ معتدل ؟
 - ٠١٤ لشو بيبنوا السدود على الانهر ؟
 - ١٥٠ فيه شي دولتين دايما بيتعاونوا مع بعضهن ؟

Role Playing

Situation 1. You would like to know something about the agriculture of Syria.

Try to get some information about this subject from a native.

Greet the fellow.

مرحبا ، اهلا وسهلا منين حضرتك ؟

Respond.

شو بتحبّ تعرف ؟

Ask about the most important agricultural products.

بلدنا مشهورة بمواسم القمح والقطن •

Ask about fruit.

طبعا عنّا مواسم فواكه كتيرة وممتازة ٠

Inquire if they export any cotton.

بالحقيقة القطن هو اهم صادرتنا الزراعية ٠

Ask if their cotton is as good as Egyptian cotton.

ر بعتقد انه القطن اللي عِنّا مِن احسن القطن بالعالم ٠

Situation 2. You are an agricultural engineer working for an American agricultural company. You have been in Lebanon working for this company for the last five years. When you arrived in Lebanon, you worked in the Bequator for three years. The fourth and fifth years you spent in south Lebanon working on the Litani project while your family lived in Sidon. Use the above information to answer the following questions.

بأيًّا شركة حضرتك بتشتغل ؟

Respond.

كم سنةٍ صار الك مع هالشركة ؟

Respond.

كم سنة شتغلت بالبقاع ؟

Respond.

وين رحت بعدين ؟

Respond.

وین سکنت عیلتك ؟

Respond.

بتحبّ ترجع ع اميركا او تبقى بلبنان ؟

Respond.

المناعة كنرلدليني.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
 (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

+1 t+

بتحبّ الشام بالصيف أو بالشتا ؟

I like it in winter.

ليش بتحبها بالشتا ؟

Because the weather is warm during the day and cold at night.

كيف بيكون مضاخها بالصيف ؟

It is very hot in summer.

في شي مرّة طلعت عالجبل بالصيف ؟

We spent two weeks in the mountains last summer and it was wonderful.

ناوي تطلع عالجبل الصيف الجاي ؟

I hope so.

Situation 2.

سمعت انك كنت بسوريا ٠

True, I just got back.

شو رحت تعمل بسوريا ؟

I went to attend an agricultural meeting there.

لكان لازم تكون بتعرف شو هي الحاصلات الزراعية هونيك ٠

I do: cotton, wheat and fruit.

اكيد بتكون زرت مدينة الشام وانت هونيك ٠

Yes. I did. I stayed at a very nice hotel too.

شو جبت معك من الشام ؟

An inlaid backgammon set of excellent quality.

بتحب تزور سوريا مرّة تانيةٍ ؟

Yes, I would.

Translation Practice

Translate the following 10 sentences into English.

- ٠١ مناخ كليفورنيا مشوب بالصيف ومعتدل بالشتا ٠
- ٠٢ لمّا زرت لبنان بقيت اسبوع ببيروت واسبوعين بالجبل ٠
 - ٠٣ خبرني يا سمير عن الاشيا اللي شفتها بمدينة الشام ٠
 - ٠٤ مساحة ارض بيتي اكبر من مساحة ارض بيت جميل ٠
 - ٥٠ وين ما رحنا منشوف اراضي صالحة للزراعة ٠
 - ٠٦ طلعنا عالجبل بالصيف ونزلنا على بيروت بالشتا ٠
 - ٠٧ موسم القمح كان عظيم هالسنة ٠
 - ٠٨ شو عملوا حتى عرفوا عدد سكّان هالبلد ؟
- ٠٩ كليفورنيا بتصدّر حاصلات زراعيّة لعدد من الولايات باميركا ٠
 - ٠١٠ لبنان وسوريا مشهورين بالفواكة اللي عندهن ٠

Transcription Practice

Transcribe the following 10 sentences.

- ١٠ سدّ الفرات ساعد بزيادةِ الاراضي المرويُّةِ ٠
 - ٠٢ آخر احصا عملوه كان من شي عشرين سنة ٠
- ٠٣ كليفورنيا فيها اراضي زراعيِّة خِصبة كتير ٠
- ٠٤ اذا ما فيه مانع بحبّ اعرف قدّيش تمن سيارتك ٠
 - ٥٠ التقدير هدا مبنى على اساس علمي ٠
- ٠٦ معظم الاراضي بهالمنطُقُه مش صالحة للزراعة ٠
- ٠٧ مناخ الجبل احسن من مناخ المدن اللي عالبحر ٠
 - ٠٨ لمًّا صار الطقس شوب بالمدينةِ طلعنا عالجبل ٠
- ٠٩ انا رح زور مدينة عمّان بسّ ما بعرف شي عنها ٠
 - ٠١٠ لما صار فيه برد نزلنا من الجبل ع بيروت ٠

HOMEWORK



Exercise One Translate the following 10 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three

You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

a مناخها مشوب کتیر ۰

هناخها بارد کتیر ۰

٠٥ مناخها مش مشوب ولا بارد ٠

+ 7

+ 1

- a بتعمل مناورة ٠
 - لتعمل احصاb
 - c بتعمل مشاكل ٠

+ ٣

- a اراضي خصبة ٠
- d. اراضي قوية ٠
- c اراضي غالية ٠

٠ ٤

- a فینا نعمل خبز ۰
- هينا نعمل احصا •
- c فینا نعمل کل شی ۰

LESSON 33 HOMEWORK

٠٥

- a. المواسم الزراعيّة بسوريا منيحة ٠
- b. الاراضي الزراعية بسوريا كتيرة ·
- c الاراضي الزراعية بسوريا قليلة ·

٠٦

- a. لأحصا السكّان بالبلد ٠
- ۰b لري الاراضي الزراعية ٠
- c لتصدير الحاصلات الزراعيّة ·

• Y

- a بتستورد منها •
- b. بتشتري منها
 - c بتصدّر منها •

• ٨

- a يعني من عيلة معروفة •
- b. يعني من عيلة كبيرة
- c يعنى من عيلة زغيرة ·

• 9

- a، بنیوا جسر ۰
- d، بنیوا سدّ ۰
- c. بنيوا عبارة .

.) .

- a كانت الزيادة ٣٠ بالمية ٠
- b. كانت الزيّادة ٢٠ بالميّة ٠
- c كانت الزيادة ٢٥ بالمية ٠

LESSON 33 HOMEWORK

Exercise Four Time Listen to the following passage. Now answer the 5 written questions based on it.

· 7 | 9....1

- ٠١ كم سنة كان مشروع سدّ الفرات ؟
- ٠٢ مين ساعد المهندسين والعمّال السورين ببنا هالسد ؟
 - ٠٣ قدّيش طول هالسد وقدّيش ارتفاعه ؟
 - ٤٠ شو هي الغاية الاولي من بنا هالسد ؟
 - ٥٠ شو هي الغاية التانية ؟

SUMMARY



- 1. ما فيمه مانستع , literally "there is no deterrent," means "there is no objection" or "I wouldn't mind."
- 2. مبني على اساس , literally "built upon a foundation," means "based on, founded."
- 3. مشـوب , "hot," is appropriate when referring to a hot climate, but not hot objects. Another word which is used in the same sense is .

Example:

The climate in this country is not hot.

المناخ بهالبلد مُّش شُوب ٠ المناخ بهالبلد مُّش مِشوب ٠

4. الشيا means either "winter" or "the rain." However, الشياء (without the definite article) means "rain."

Examples:

Winter is not cold here.

الشِتا مش بارد هون ٠

There is going to be heavy rain today.

رح يكون شتا (شتي) قوي اليوم ٠

5. عريـــق comes from the verb عريـــق , "to take root." Hence عريـــق , literally, "deeply rooted," means "of great heritage." عريـــق can be used to describe noble family ancestors.

Examples:

The city of Damascus has a great heritage in Arab culture (is deeply rooted in Arabic culture.)

Farid comes from a noble family.

مدينة الشام عريقة بالحضارة العربية ٠

اُ ، ، ، ، فريد من أسرة عريقة ٠

LESSON 33

6. معتدل means "moderate." Among other uses this word is used to describe climate.

Example:

The climate here is moderate.

المناخ هون مُعتُدلِ ٠

SUMMARY

- 7. طبیعیة الأر اضعی , literally "nature of the land," means "topography."
- is "to export." مُسَدَّر
- 9. استتورد is "to import."

Example:

This country exports agricultural equipment and imports agricultural products.

هالبلد بتصدّر المعدّات الزراعيّة وبتستورد الحاصلات الزراعيّة • مُ

is "harvest, season." مواسم / مُوسم

Examples:

The wheat harvest was good.

The pilgrimage season is close.

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

- 1. Measure I (doubled verb), "to blow"

 Conjugated like the verb in Lesson 2.

 Verbal noun, "

 Active participle, "

 Not much used.)
- 2. Measure II مُسَدِّر, "to export" Conjugated like the verb in Lesson 1. Verbal noun, تمديــر Active participle, ممسيدّر
- 4. Measure IV إسْسَتُورُد, "to import"

 Conjugated like the verb استعمل in Lesson 20.

 Verbal noun, استيراد

EVALUATION



Part A

You will hear 5 Syrian sentences each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the question in each case.

- •
- a القطن والقمح •
- الغواكة والبترول •
- c القمح والسيّارات ·
- d المعدّات الزراعيّة •
- ۰۲
- a لازم يعملوا تقدير ٠
- d. لازم يعملوا قائمة ·
- ٥٠ لازم يعملوا احصا ٠
- d لازم يعملوا حفلة •
- ۰۳
- a يعني حضارتها حديثة ومشهورة •
- ه يعني حضارتها قديمة ومشهورة ٠
 - ۰۵ يعني حضارتها مش معروفة ٠
 - ما عندها حضارة ابدا ٠
 - ٠ ٤
 - ماصلاته الزراعية كتيرة •
 - b. حاصلاته من النوع الممتاز •
 - c حاصلاته اكتر من حاجيّاته ٠
 - d. حاصلاته اقلّ من حاجيّاته ٠

LESSON 33 EVALUATION

+0

- a. بتكون حد النهر •
- b. بتكون بعيدة عن النهر
 - c. بتكون خصبة ٠
 - d بتكون رخيصة •

Part B

Translate the following 5 sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

Listen to the following passage, then answer the 5 written questions.

اسئلة:

- ٠١٠ كيف السهول بأميركا ؟
- ٠٢ شو نوع المعدّات اللي بيستعملوها الاميركان ؟
 - ٠٣ ليش عم بتكون الحاصلات الزراعيِّة عظيمِة ؟
 - ٠٤ ايا نوع من الحاصلات عم بيصدّروا منّه ؟
 - ٥٠ قديش عم بيصدروا ولمين عم بيصدروا ؟

ENRICHMENT



A.	Some different grains	بعض انواع الحبسوب
	beans (all kinds)	فاصوليا
	broad beans	فول
	chickpeas (garbanzo beans)	۔ حمص
	corn	درة صفرا
	lentil	عدس
	maize	درة بيضا
	peas	باذلاً
в.	Some fruits	بعيض الفاكهية
	apples	تفاح
	apricots	مشمش
	bananas	موز
	cantaloupes	شمّام أو بطّيخ اصفر
	cherries	کرز
	figs	تين
	grapes	عنب
	lemons	ليمون حامض
	oranges	برتقال
	peaches	در اق
	pears	اجاص
	plums	خوخ
	pomegranates	رمان سفرجل بطّیخ احمر
	quinces	سفرجل
	watermelons	بطّيخ احمر

All of the above are collective nouns and are masculine.

LESSON 33 ENRICHMENT

c.	Some vegetables	بعض النضار
	artichokes	ارضي شوكي
	asparagus	هليون
	cabbage	ملفوف
	carrots	جزر
	cauliflowers	قرنبيط
	cucumbers	خيار
	eggplant	باذنجان
	garlic	شوم
	green beans	لوبيا خضرا
	green peppers	فليفلة خضرا
	lettuce	خس
	mushrooms	فطر
	okra	بامية
	onions	بصل
	potatoes	بطاطا
	radishes	فجل
	spinach	سبانغ
	squash	كوسا ، القرع
	turnips	لفت

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
agriculture		زراعة
Al Assi River, Oronte River		نهر العاصي
area		مساحة
as much as	ادّ (قــدّ)	
awakening		شهضة
based on	مبني على	
blow (to)		هبّ
California	كليفورنيا	
capital		عاصمة
census	احصا	
climate		مناخ
cotton		قطن
country		دولة
culture, civilization		حضارة
deeply rooted		عريق
Egyptian		مصري
equal (to)		عادل
estimate (to)		قدّر
Euphrates River		نهر الفرات
export (to)		صدّر
fertile		خصب
forget (to)		نسي
foundation		اساس

LESSON 33 VOCABULARY

ENGLISH SD MSA France fruit فواكه hot مشوب If there is no objection. اذا ما فیه مانع import (to) استورد increase (to) ز اد inland د اخلية Iraq العراق irrigation ري Japan اليابان Jordan الاردن last آخر million مليون moderate معتدل most of معظم north شمال North Dakota ديكوتا الشمالية participate (to), contribute (to) ساهم person plains سهل / سهول (ج) عدد السكّان population product حاصلات project مشروع / مشاریع (ج) rain شتا riverbeds مجاري الانهر San Francisco سان فرانسيسكو

LESSON 33 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
season		موسم
scientific		علمي
Syrian Arab Republic		الجمهوريّة العربيّة السوريّة
Texas		تكساس
thousand		الف
topography		طبيعة الارض
Omayyad Dynasty		الدولة الامويّة
wheat		حنطة , قمح
winter	الشتا	
world		عالم

LESSON 34

NATURAL RESOURCES

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Seek information concerning the natural resources in Syria.
- Seek information concerning industry in Syria.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. Noun of place .
- 2. Verbs:

Measure II

Measure VIII

Measure X

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

جون : شو هي مُوارد الثروة المُعدَنيّة بسوريّا ؟

عدنان : اهُمٌ هالموارد هي النفط والفوسفات وبعدها بيجي الأسفلُت والفاز

جون : لكأن سوريًّا فيها آبار نُفط مِتل السعوديّةِ والعراق ؟

عدنان : لا ، مُش ادّهُن بسّ أُكتُشفوا فيها كُميّات نَفط مُحدودةٍ لحدّ هُلّق واكترها بيروج للاستهلاك المُحلّي وجزء قليل منِها للتُصدير .

جون : طيّب ، والفُوسفات ؟

عدنان : عِنَّا عِدَّةٍ مناجِمٍ فُوسِفَات غُنِيَّة واهُمَّها مُنجمين بِجهات تُدُمُّر عم منِستُخْرِج مِنهُن كُميَّات وافرُة سَنُويًّا •ُ

جون : وهيدا كُمان بيروح للأستهلاك المُعلِّي ؟

عدنان : لأ ، أُكتر الفُوسفات بيروح للتُصدير وقسِم مِنَّهُ للأستهلاك المُحلِّي بِصناعِة الأُسمِدةِ الكِيمُاوِيّةِ ٠ LESSON 34 FRAME I

TRANSLATION

John: What are the mineral resources in Syria?

Adnan: The most important of these resources are oil, phosphate, then

asphalt and natural gas.

John: Then Syria has oil wells like Saudi Arabia and Iraq?

Adnan: No, not as much, but so far they have discovered a limited quantity

of oil, most of which is consumed locally and part of it is exported.

John: Fine, and what about phosphates?

Adnan: We have a number of mines rich in phosphate. Two of them near

Palmyra extract large quantities of phosphate every year.

John: And this too is used locally?

Adnan: No, most of the phosphate is exported and a part of it is used

locally in the production of chemical fertilizers.

LESSON 34 FRAME I

اسئلة عن المحادثة الأولى

٠١ شو هي اهم موارد الثروة المُعدُنيِّة بالجمهوريّة العربيّة السوريّة ؟

٠٢ سوريًّا فيها نُفط ادّ العراق ؟

٠٣ قدّيش اكتشفوا نُفط بسوريّا ؟

٠٤ وين بيروح أكتر النفط السوري ؟

٥٠ وُين موجودين أهم منجمين للفُوسفات ؟

٠٦ قدّيش بتستُخرِج سوريًّا مِن الفُوسفات كلّ سنة ؟

٠٧ شو بتعمل سوريًّا بأكتر الفُوسفات اللي بتستُخرجُه ؟

٠٨ شو بتعمل من قِسم الغُوسفات اللي بيروح للأستهلاك المحلِّي ؟

٠٩ مين اللي عندها آبار نُفط أُكتُر السعوديّة ولا سوريّا ؟

٠١٠ شُو قال عُدنان عُن الأسفلت والغاز الطبيعي ؟

اسئلة عامِّة

٠١ ايّا ولايات بأميركا فيها أبار نُفط ؟

٠٢ بأيًّا ولاية فيه مناجم فُوسفات ؟

٠٣ شو فيك تسمّيلنا مناجم بتعُرِفها يا عدّنان ؟

٠٤ بأيًّا ولايات فيه مناجم نحاس ؟

٥٠ لشو منستعمل الاسغلت يا سليم ؟

٠٦ وين اكتشفوا آبار بترول جديدة باميركا ؟

٠٧ مين اللي اكتُشُف اميركا ؟

٠٨ مين منكُن بيحبّ يحكيلنا شوي كِيف بيستخرجوا النفط ؟

٠٩ ايًّا ولاية مُشهورة بالفواكه ؟

١٠. شغل عمّال المناجم سيكون صعب ولا شو ؟

٠١١ أُجرةِ عمَّال المنساجِم اذَّ اجرةٍ عمَّال مصانِع السيَّارات ولاَّ شو ؟

١٢٠ قدّيش بتستهلك اميركا من النفط يوميا ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. مَعْدَنُ is "mineral," or "metallic." Similarly, مُعْدَنُ means either "mineral" or "metal."
- 2. اسسفلت , also زفست , means "asphalt" and is a word of foreign origin.
- 3. السعوديّـة , "Saudi Arabia," is a short form of the full MSA name
- "is "state. ولايات ، ولايسة 4.

Example:

The state of California is among the big states in America.

5. تدمُــر , "Palmyra," is a city in central Syria, rich in ancient ruins.

ك إب راله منتاح.

DRILLS



One

Change the 6 sentences below using the example as a model.

Example:

(Teacher) السعوديّة فيها نفط اكتر من سوريّا ٠

(Student) سوريّا ما فيها نفط أدّ السعوديّة ؟

٠١ بلدنا غُنيّة بالمناجم اكتر من بلدهن ٠

٠٢ هني بيستخرجوا فوسفات اكتر منًا ٠

٠٣ نحنا منصدر نفط اكتر منهن ٠

٠٤ سوريا مشهورُة بصناعِة صواني النحاس المنقوشة والمطعمة اكتر من لبنان ٠

٥٠ عدد سكّان طرابلس اكتر من عدد سكان زحلِة ٠

٠٦ صناعة الحرير الطبيعي مزدهرة بسوريا اكتر من اي بلد عربي ٠

ጥውገ

Answer the following 8 questions fully according to the clues in the left-hand column.

Example:

(Teacher) سوريًا بتستخرج نفط أدّ العراق ؟

(Student) ﴿ ، سوريا بتستخرج نفط اقل من العراق ٠

The Americans use العرب بيستعملوا الفاز الطبيعي ببيوتهن much more.

Most of it for local ؟ • سوریا بتصدّر کتیر من نفطها ؟ • consumption • وریا بتصدّر کتیر من نفطها

۰۳ لشو بيستعملوا الفوسفات اكتر شي ؟ Chemical fertilizers،

ه٠ بشو مشهورة تدمر غير مناجم الفوسفات ؟ Ancient relics (ruins)،

LESSON 34 DRILLS

٦٠ قولك كل النفط اللي بيستخرجوه بهالبلد
 ١٠ معلى المحلي ؟

۰۷ شو بیستعملوا لتعبید الطرقات ببلدکن یا سمیر ؟

۸۰ شو یعني لو قلنا انّه " شي متل الزفـت " ؟

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) بيستعملوه بصناعة الاسمِدة الكيماويّة ٠

(Student) لشو بيستعملوا الفوسفات •

٠١ اكتر دولة بتستخرج نفط بالبلاد العربيّة هي السعوديّة ٠

۰۲ طبعا بیصدروا منه کمیات کبیرة سنویا ۰

٠٣ شتريتها من الشام سنة الماضية ٠

٠٤ لأ ، اسَّى بيعملوا بالشام نوع من طاولات الزهر احسن من هالطاولة ٠

٥٠ موارد هالثروة هي مناجم الفوسفات والنفط والغاز الطبيعي ٠

٠٦ عنًا بيستعملوا الزفت لتعبيد الطرقات ٠

٠٧ ببلدنا موارد الثروة المعدنية محدودة كتير ٠

٠٨ نقّبوا عن البترول بعدِّة محلّات ببلدنا بس ما وجدوا شي ٠

٠٩ نحضا منستورد النفط من العراق والسعوديّة ٠

٠١٠ يمكن احسن موارد الشروة المعدنيّة هو البترول ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

جون : شو فیه صناعة بسوریا یا عدنان ؟

عدنان : مُعظُم الصِناعُة بسوريًّا مبنيِّة على تُصنيع الحاصِلات الزِراعِيِّة ٠

جون : شُو بتعني ؟

عدنان : بعني إنَّهُ عِنَّا مُصانِع حُلج القُطِن ومصانِع النَّسيج ومُعَاصِر الزَّيوت ومعامِل

الصابون ومُطاحِن العُبوبِ •

جون : شُو فِيه صِناعات غير هيك ؟

عدنان : فِيه صِناعةِ السيمنتو ومُوادّ البناء والجُرّارات وصِناعةِ الأسمدةِ

الكيماويّة .

جون : طيب ، وصناعة الحرير الطبيعي ؟

عدنان : هالصناعة مزدهرة بجهات حمص وجبل العلوية •

جون : انا بسمُع إنَّه سوريًّا مُشهورُة بالصِّاعَة اليدُويَّة • شُو هي أُهمّ

هالصناعات ؟

عدنان : اهمّها صناعة صُواني النحاس المُنقوشة والمطّعمة وطاولات الزّهر

المطعمة •

LESSON 34 FRAME II

TRANSLATION

John: Adnan, what industries are there in Syria?

Adnan: Most of the industry in Syria is based on industrializing agricul-

tural products.

John: What do you mean?

Adnan: I mean that we have cotton factories, textile (weaving) factories,

oil presses, soap factories and flour mills.

John: What other industries are there?

Adnan: There are the cement industries and building material, tractor and

chemical fertilizer industries.

John: Fine, and the industry of natural silk?

Adnan: This industry is flourishing in Homs and Jabal Al Alawiah.

John: I hear that Syria is famous for its handiwork, what are its most im-

portant industries in this area?

Adnan: The most important of these are the industry of engraved and inlaid

brass trays and inlaid backgammon sets.

LESSON 34 FRAME II

اسئلة عن المحادثة الثانية

- ٠١ على شو مبنية الصناعة بسوريا ؟
- ٠٢ سمّي بعض المصانِع اللي إلها علاقة بالحاصِلات الزراعيّة ٠
 - ٠٣ شو كمان بيسموا التركتور ؟
 - ٠٤ فيه شي صناعات يدويّة بسوريا ؟
 - ٥٠ شو هي اهمّ الصناعات اليدويّة ؟
 - ٠٦ شو نُوع صواني النحاس اللي بيصنعوها ؟
 - ٠٧ شو هو نُوع من طاولات الزهر اللي بيصنعوها ؟

اسئلة عامه حول المحادثة

- ١٠ انت شفت ِشي صينية نحاس منقوشة ومطعّمة شغل الشام يا ليلى ؟
 - ٠٢ بتعرف حدا عنده طاولة زهر مطعّمة وشغل الشام ؟
 - ٠٣ سمّي مادة كيماوية بيستعملوها بصناعة الاسمدة الكيماويّة ٠
 - ٠٤ سمّي بعض موادّ البناء يا فريد ٠
 - ٥٠ شو نُوع الصابون اللي بتحبي تستعمليـه يا جميلة ؟
 - ٠٦ ايًّا زيت بيستعملوا مُع التبولة والحمِّس بطحينة ؟
 - ٠٧ شو يعني معاصر الزيت ؟
 - ٠٨ من أيًّا فعل اجت كلمة تصنيع ؟ شو معنى هالفعل ؟
 - ٠٩ لشو بيستعملوا الجرّارات ؟
 - ٠١٠ يا خليل بتعتقد انه التركتور من المعدّات الزراعيّة ؟
 - ٠١١ مين مِنكن عِندُه جرّار ؟
 - ٠١٢ مين منكُن بيعرف يسوق جرّار ؟
 - ٠١٣ فيه شي حُدا مِنكُن ما بيعرف يسوق سيّارة ؟
 - ٠١٤ فيه شي حدا منكن بيعرف يسوق دبّابة ؟
 - ١٥٠ لشو بيستعملوا المطاحن ؟
 - ٠١٦ لشو بيستعملوا المعاصر ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. تُصنيع , "industrialization;" is the verbal noun of the measure II verb مُتَع , "to industrialize."
- 2. The following are "nouns of place," اسامي المكان, and their verbs of origin.
 - a. مُصنَّع , "factory," from the verb مُصنَّع , "to manufacture."
 - b. معمل , "plant" or "factory," from the verb , "to make."
 - c. عُصَـرُة , "to press" or "to squeeze."
 - d. مُطحنية , "mill" or "grinder," from the verb مُطحنية , "to grind" or "to mill."
 - e. مَعْلَجَة , "gin mill," from the verb , "to gin."
- is a salad made of parsley, bulgar wheat and a dressing of lemon juice with olive oil.

DRILLS



One

Using the example as a model, make complete sentences of the following 6 expressions.

Example:

(Teacher) بمطاحن الحبوب ٠

(Student) بمطاحن الحبوب بيطحنوا الحبوب •

٠١ بمعامل الصابون ٠

٠٢ بمصانع النسيج ٠

٠٣ بمطاحن القمح ٠

٤٠ بمعاصر الزيوت ٠

ه محالج القطن ٠

٠٦ بمصفايات النفط ٠

Two

Using the information in the left-hand column, change the 6 sentences below.

Example:

also, inlaid • صناعة صواني النحاس المطعمة مزدهرة بالشام • Teacher) backgammon sets وكمان صناعة طاولات الزهر المطعمة مزدهرة بالشام •

عام مر ۱۰ سوریا مشہورة بصناعة الزیوت النباتیّة ۰

45 صناعة مواد البناء من الصناعات المهمّة بسوريا ٠

ه • سوريًّا مشهورة بصناعة طاولات الزهر المطعمة • also copper trays

also a lot of modern • موريًّا بعد عندها شي من الصناعات القديمة • industry

LESSON 34 DRILLS

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ بيعملوا مِنَّه الصابون ٠
- ٠٢ اكتر معامل الحرير الطبيعي مُوجودة بجهات حمص ٠
- ٠٣ صواني النحاس المنقوشة والمطعّمة غالية بسّ سعرها مُعقول ٠
 - ٠٤ برأيي انُّه السيمنتو من موادُّ البناءُ ، كمان ٠
- الصابون المعمول من زيت الزيتون بيكون غالي لانه زيت الزيتون غالي
 - ٠٦ بيطحنوا فيها كل انواع الحبوب واكتر شي القُمِح ٠
 - ٠٧ بيستعملوا الجّبرارات بالمشاريع الزراعيّة ٠
 - ٠٨ سواقة السيّارات شي وسواقة الجرّارات شي تاني ٠
 - ١٠٩ القِمصان المعمولة من الحرير الطبيعي غالية ٠
 - ١٠٠ فيه كتير من اللبنانيين بيروحوا يتبضّعوا من سوريا ٠

Four

Using the given example as a model, change the following 6 sentences.

Example:

- ٠١ اخدني معه على المطحنة وفرجاني كيف بيطحنوا القمح ٠
 - ٠٢ رحت مُعُه على المعصرة وشفت كيف بيعصروا الزيتون ٠
 - ٠٣ عطاني درس بسواقة الجرّار ٠
 - ٠٤ طلبت منّه حتى يشتريلي طاولة زهر مطعّمة ٠
 - ٥٠ اشتريتلّها صينيّـة نحاس مُنقوشة ومطعمّة شُغل الشام ٠
- ٠٦ فريد طلب من ليلى حتى تخبره شي عن صناعة الحرير الطبيعي ببلدها ٠



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise

Answer the following 16 questions.

- ٠١ شو بيعملوا مِن الفوسفات ؟
- ٠٢ كيف اسعار مواد البناء هالايام يا مُحمود ؟
 - ٠٣ السيمنتوهي من موادّ البنا كمان ؟
- ٠٤ مين عندها نفط اكتر السعوديّة ولا العراق ؟
 - ٥٠ صحيح انّه اميركا غنيّة بالمناجم ؟
 - ٠٦ متل شو هالمناجم ؟
- ٠٧ ايّا نوع من المناجم بيصير فيها حوادث انفجارات اكتر من غيرها وشو السبب ؟
 - ٠٨ بايًّا نُوع من المناجم كانت مشهورة ولاية نفادا ؟
 - ٠٩ مين منكن بيعرف اذا اميركا بتصدّر اسمدة كيماويّة ؟ ولمين بتصدّرها ؟
 - ٠١٠ النفط الموجود باميركا كافي للاستهلاك المحلّي ؟
 - ٠١١ من مين بتستورد اميركا النُغط ؟
 - ٠١٢ قديش بتستورد تقريبا كلّ سنة ؟
 - ٠١٣ ايّا ولاية غنيّة بحاصلات القطن ؟
 - ١٤٠ اياهن اكبر ولايتين باميركا ؟
 - ٠١٥ صحيح انه كل البيوت باميركا بتستعمل الغاز الطبيعي ؟
 - ١٦٠ لشو بيستعملوا الغاز الطبيعي بالبيوت ؟

Role Playing

Situation 1. Two students, taking the roles of John and Adnan, discuss the mineral resources of Syria.

John: Ask what resources Syria has.

-عنا النفط والأسفلت • Adnan:

John: Ask if the oil is enough for the country's use.

معلوم ، عنّا نفط اكتُر ما مِنعوز ٠ Adnan:

John: Ask what is done with the extra oil.

النفط اللي ما منستُعملُه مِنصُدّرُه ٠ Adnan:

Ask what other resources John:

they have.

عنّا الغوسفات والغاز الطبيعي ٠ Adnan:

John: Ask where the phosphate

mines are located.

ر مناجم الغوسفات موجودة بجهات تدمر ٠ مناجم الغوسفات موجودة Adnan:

Situation 2. Adnan, a Syrian, is asking you about agricultural products in America.

ايًا ولايات باميركا فيها حاصلات زراعيّة كبيرة ؟ Adnan:

Respond: (....and Texas)

متل شو الحاصلات الزراعيّة اللي بتكساس ؟ Adnan:

Respond:

شو هي بعض المعدّات الزراعيّة اللي بيستعملوها الاميركان ؟ Adnan:

Respond:

طيب الاميركان بيستعملوا كتير من الاسمدة بمشاريعهن الزراعية ؟ Adnan:

Respond:

شو نوع الاسمدة اللي بيستعملوها ؟ Adnan:

Respond:

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
 (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

→ ↑

شو هي اهم موارد الثروة الطبيعيّة باميركا ؟

Minerals and oil.

طيب كل الولايات الغنيّة بالمناجم كمان غنيّة بالنفط ؟

No, most of them are rich in only one of these resources.

ايًا ولاية فيها عدد كبير من آبار النفط ؟

Texas is one of these states.

س اميركا بتصدر شي من نفطها ؟

Yes, America exports a little bit to Japan, but it also imports a lot.

Situation 2.

Did you bring with you a backgammon set from Damascus?

ايوُه ، جبت معي واحدة ٠

Is it inlaid and handmade?

ايوه ، مطعمة وشغل يدّ بس مُش من احسن الأنواع ُ •

Did you bring any shirts made of natural silk?

ايوُه ، جبت تنين ٠

Why didn't you bring more?

لأنّ هالنوع من القمصان كتير غاليين •

LESSON 34 CLASSROOM EXERCISES

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ منين اشتريت طاولة الزهر المطعّمة اللي عندك يا فريد ؟
 - ٠٢ بيعملوا من هالحرير قمصان من النوع الغالي كتير ٠
- ٠٣ استعمال الجرّارات الزراعيّة ساعد على زيادة الحاصلات الزراعيّة ٠
 - ٠٤ صناعة الصابون من الصناعات المشهورة والقديمة بسوريًا ٠
 - ٥٠ بالعراق فيه آبار نفط اكتر من سوريا بس مش أدّ السعوديّة ٠
- ٠٦ قسم من الفوسفات السوري بيروح للاستهلاك المطلّي بس اكتره بيروح للتصدير ٠
 - ٠٧ تدمر مشهورة بمناجم الفوسفات وبآثارها القديمة ٠
 - ٠٨ كتير من اللبنانيّين اللي بيروحوا ع سوريا بيشتروا النسيج السوري ٠
- ٠٩ سوريًّا ما بتِستُورِدِ الجرَّارات لأن المصانِع اللي عِندها بتعِملِ كفايةٍ لحاجاتها ٠
 - ٠١٠ مصفايات البترول الموجودة بلبنان بتجيب نفطها من العراق والسعوديّة ٠

Dictation Practice

Close your book and transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

- ٠١ آشار تدمر مشهورة وكتير ناس بيروحوا يزوروها ٠
 - ٠٢ لبنان بيستورد الفوسفات من سوريا ٠
 - ٠٣ كل بلد بيجرب يصنّع موارد الشروة تبعولُه ٠
 - ٠٤ بلبنان ما فيه لا آبار نفط ولا مناجم مهمة ٠
- ٠٠ عندي طاولةٍ زهر مطعمةٍ بسّ مش من النوع الممتاز ٠
- ٠٦ فيه كتير من الناس بلبنان بيعملوا الصابون ببيوتهن ٠
- ٠٧ استعمال الجرّارات ساعد على زيادة الحاصلات الزراعيّة ٠
 - القميص المعمولة من الحرير الطبيعي بتكون غالية •
- البلد اللي فيها موسم قُطن لازم يكون فيها محالج للقطن
 - ١٠٠ فريد عندُه صينيّة نحاس منقوشةٍ ومطعّمة ٠

الطلمات الضائعة

ج	س	ب	ō	ي	ة	ي	٦	١	د
1	١	J	Ь	ض	ن	ق	ع	٦	ش
ن	٥	س	٦	ن	٥	١	ي	1	ر
٢	١	ij	ő	ي	٦	ن	ij	ر	و
ة	J	ŗ	ر	l	ة	ي	J	ö	ع
ب	٢	ع	ä	l	ة	١	Ъ	1	ق
و	و	ي	J	ط	ض	١	ي	د	ب
غ	ز	ش	ظ	1	٢	۲	J	٥	ن
2	1	ر	٢	ع	و	٦	و	1	ق
٢	ن	ة	ي	ب	و	ن	5	٦	A

أبحث عن هذه الكلمسات في كل الاتجاهات • أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة •

عموديــــا	افقي	قطريـــا
Vertical	Horizontal	Diagonal
مظلة	قساوم	مدينـة الشام
مرغوب	فحاطمة	قديمة
ساهم	ارملة	عريقة
مهنة	تنمية	بالنهضة
محامي	مهندس	والعلم
اد ارة	ماديّة	وحضارتها
مشروع	جنوبية	عظيمة

HOMEWORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the following 10 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 Arabic questions or statements, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

a من الآبار ٠

من المعامل •

۰c من المناجم ۰

a من الآبار ٠

هن المناجم • b

c من المصانع •

a لازم تستورد منه ٠

d، لازم تصدّر منّه ۰

c لازم تشتري منّه ٠

LESSON 34 HOMEWORK

٠ ٤

- ه لازم تستورد منه ۰
- d. لازم تصدر منه ۰
- c لازم تبيع منّه ٠

• 0

- a سوريا اغنى من السعودية بالبترول ٠
- b. السعودية اغنى من سوريا بالبترول ٠
- oc استهلاك البترول بالسعودية اكتر من سوريا ·

٠٦

- a النفط •
- b. القمح ٠
- c الزيوت •

٠٧

- a الصابون ٠
- · b الحبوب •
- c النفط •

+ 1

- a بصناعة الاسمدة الكيماوية
 - b. بصناعة النسيج •
 - ٠٥ بصناعة طاولات الزهر ٠

• 4

- a مش ممتازة ٠
 - b. قليلة ٠
 - c کتیرة ۰

LESSON 34 HOMEWORK

. 1 .

- a بالمشاريع الصناعية ٠
- b. بالمشاريع الزراعية •
- c بالمشاريع التجاريّة ٠

Exercise Four

Listen to the recorded Syrian passage, then answer the 7 questions based on it.

- ٠١ ليش معظم الصناعات بسوريا مبنيّة على تصنيع الحاصلات الزراعيّة ؟
 - ٠٢ فيه شي صناعات تانية مهمّة بسوريا ؟
 - ٠٣ من ايّا نوعين هالصناعات ؟
 - ٠٤ النوع الأول متل شو ؟
 - ه، والنُوع التاني ؟
 - ٠٦ ايًّا نوع من الصناعات ما لازم ننساه ؟
 - ٠٧ شو هنّي اهم هالصناعات ؟

كهيش دواه لمعبر لكن قلت العبرما الها دوا.

SUMMARY



- 1. مُعدُنيَّة also means "mineral" or "metal." مُعدَنيَّة ما "metal."
- 2. اسـفَلت , also زفـــت , "asphalt," is a word of foreign origin.
- 3. السعوديّـة , "Saudi Arabia," is a short form of the full MSA name
- 4. تدمسر, "Palmyra," is a city in central Syria, rich in ancient ruins.
- 5. تُصنيع , "industrialization," is the verbal noun of the measure II verb , "to industrialize."
- is a salad made of parsley, bulgar wheat and a dressing of olive oil with lemon juice.

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

- 1. Measure II verb مُنَّع , "to industrialize"

 Conjugated the same as the verb in Lesson 1.

 Verbal noun, تصنيع Active participle, مُمنَّع (Not used much.)
- 2. Measure VIII verb اكتشف , "to discover"
 Conjugated the same as the verb اشتغل in Lesson 7.
 Verbal noun, اكتشاف
 Active participle, مُكتُشف
- 3. Measure X verb استنورج , "to extract"
 Conjugated the same as the verb استعمل in Lesson 20.
 Verbal noun, استفراج
 Active participle, مُستَفرج

EVALUATION



Part A

You will hear 5 questions in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

• 1

- a الزيوت النباتية والسيمنتو
 - b. مواد البنا والجرّارات
 - c. القطن والقمح •
- d مناجم الفوسفات وآبار النفط ٠

• ٢

- a. من الزيوت ٠
- b من الصابون
 - c من القطن •
 - d من القمح •

. ٣

- a الغاز الطبيعي ٠
 - b. زيت الديزل •
- د الزيوت النباتية ٠
 - d النفط ٠

٠ ٤

- a القطن •
- b الحرير الطبيعي ٠
 - c. الفوسفيات •
- d الزيوت النباتية •

LESSON 34 **EVALUATION**

- سيارات ٠
- جرارات ٠ ·b
- قمصان ۰
- اسمدة · d

Part B

Write the English equivalent for each of the following 5 recorded sentences.

Part C

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Part D

Listen to the recorded Syrian passage, then answer the 5 questions based on

- ٠١ لشو مهمّـة الجرّارات ؟
- ٠٢ شو كانت اول المشاريع الصناعيّة الحديثة اللي عملوها بسوريا ؟
 - ٠٣ ليش عملوا هالمشاريع اوّل شي ؟
 - ٠٤ شو كمان عملوا بنفس الوقت ؟
 - ٥٠ شو كانت النتيجة ؟

ENRICHMENT

iron ore

iron mine



خام الحديد

		_
A.	Household goods	الادوات المنزليّة
	furniture	فرش البيت
	couch	كنباية
	sofa	رکّایة او صوفة
	rocking chair	الكرسة الهزّازة
	Persian rugs	سجّاد عجمي
	chandeliers	تريّات
	mirror	مراية
	dining room table	طاولة سفرة
в.	Kitchen appliances	ادوات المطيخ
	refrigerator	البرّاد
	freezer	التلَّاجة
	gas stove	ستوف عالغاز
	electric stove	ستوف عالكهربا
	dishwasher	جلاية الصحون
	sink	مجلى
	oven	فرن
	garbage can	ں تنکة الزبالة – سلة المهملات
	broom	مكنسة
c.	Metals, minerals and mines	معادن ومناجم
	iron	حدید

gold	دهب (ذهب – ARM)
gold mine	منجم دهب
silver	<i>ى</i> فىضة
silver mine	منجم فضة
steel	بولاد (فولاذ - MSA)

VOCABULARY

Nevada



نفادا

ENGLISH	SD	MSA
asphalt	زفت	اسفلت
based on, built on	مبنيّة على	
backgammon set	طاولة زهر	
building material	مواد البنا	
cement	سيمنتو	
chemical fertilizer		الاسمدة الكيماوية
consume (to)		استهلك
discover (to)		اكتشف
engrave (to)		نقش
extract (to)		استخرج
factory		مصنع ، مصانع (ج)
finally		لهائيا
flourish (to)		ازدهر
gin (to)		حلج
grain		حبّ ، حبوب (ج)
industrialization		تصنيع
inlaid		مطعم - مطعمة
Jabal Al Alawiah		جبل العلوية
local		محلّي
mill		مطحنة ، مطاحن (ج)
mine		منجم ، مناجم (ج)
mineral		معدنيّة غاز طبيعي
natural gas		غاز طبيعي
Nove do		

LESSON 34 VOCABULARY

		,
ENGLISH	SD	MSA
noun of place		اسم مكان
oil		زيت
oil press		معصرة الزيوت ، معاصر الزيوت (ج)
Palmyra		تدمر
part (a)		قسم
petroleum		نفط
phosphate		فوسفات
plenty of, abundant		وافرة
quantity, amount		كمّية ، كمّيات (ج)
resources		مو ارد
resources, wealth		شروة
rich		غنيّة
Saudi Arabia		السعوديّة
silk		حرير
soap		صابون
squeeze (to)		عصر
state		ولاية ، ولايات (ج)
tabouli (salad)		تبولة
textile factory		مصانع النسيج جرّارات
tractor		جر ار ات جر
well	بیر ، آبار (ج)	,

LESSON 35

SYSTEM OF GOVERNMENT

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Seek and give information about Syria's system of government at the national level.
- Seek and give information about Syria's system of local government.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. Use of the third person plural form of the verb to express a passive meaning, such as . . رشّعوه للرئاســة
- 2. Use of the prefix & , "as."
- 3. Verbs:

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

جون : شو هو نظام الحكم بسوريّا ؟

عدنان : نظام العُكِم عِنّا جُمهوري ديموُقراطي مؤلُّف مِن مُجلِس الشُعب ورِبّاسة الجُمهوريّة ومُجلِس الوُّزرَا ٠

جون : كيف بتّم عَمُليّة انتِخاب رُئيس الجُمهوريّةِ وقِدّيش مدّةٍ رئِاستُه ؟

عدنان : مدِّة الرئاسة γ سنين ، ومُجلِس الشُعب هو بيسُمِّي الرئيس وبُعدين بيعملوا إستِفتا عامٌ ٠ وإذا ما حُصُل على أكتُريَّة الأصوات بيسَمَّوا واحد غَيرُه ·

جون : وكيف طريقة انتخاب أعضاء مُجلِس الشَعب ؟

عدنان : القِيادة القُطريَّة لحزب البَعث السوري هي اللي بترُشِّح أعضاء المُجلس وانتِخابَهُن بيصير باستِفتا بالمَناطِق اللي بيكُونوا مُرُشَّحين فيها •

جون : شو هي بعض سُلطات رئيس الجُمهوريّة ؟

عدنان : معُه سلطة حتى يسمّي شخص أو عدّة اشخاص كُنوّاب لرئاسة الجُمهوريّة ، ومُعُه سُلطة يعُيّن رُئيس مُجلِس الوُزُرا وحُسَب نصيحتُه يعُيّن اُعضاء المُجلس ٠

جون : ومين القائد الأعلى للقُوّات المسلّحة ؟

عدنان : هالمُركُز دايما لرئيس الجُمهوريّة ٠

LESSON 35 FRAME I

TRANSLATION

What form of government do you have in Syria? John:

Adnan: Our form of government is a democratic republic and it consists of

the People's Council, presidency and cabinet.

How is the president elected and for how long? John:

The presidency is for seven years. The People's Council nominates the president, then he is elected by referendum. If he does not get

a majority of the votes, then they nominate another one.

John: How do they elect the members of the People's Council?

Adnan: The regional committee for the Baath party nominates the members and election is done by referendum in the area where they were nominated."

John: What are some of the powers of the president?

Adnan: He has the power to nominate one or more persons as vice-presidents, and he has the power to appoint the prime minister, and according to

his advice, the president appoints the cabinet members.

John: Who is the commander-in-chief of the armed forces?

Adnan: This office is always for the president.

LESSON 35 FRAME I

اسئلة عن المحادثة

١٠ شو هو نظام الحكم بسوريا ؟

٠٢ من شو مؤلف هالنظام ؟

٠٣ مين بيسَمّي رئيس الجمهوريّة ؟

٤٠ كيف طريقة انتخاب رئيس الجمهورية ؟

ه، كم سنة مدّةٍ رئاسةٍ الجمهوريّة ؟

٠٦ مين بيرشّع اعضاء مجلس الشعب ؟

٧٠ كيف طريقية انتخاب هالاعضاء ووين بيصير انتخابهن ؟

٠٨ سمّي سلطات رئيس الجمهورية ٠

٠٩ كم نايب بيكون فيه لرئاسة الجمهوريّة ؟

٠١٠ كيف رئيس الجمهورية بيعين اعضاء مجلس الوزرا ؟

٠١١ مين القائد الاعلى للقوات المسلّحة ؟

٠١٢ شو بيعملوا اذا الرئيس اللي سمُّوه ما حصل على اكتربِّة الاصوات ؟

اسئلة عامة

٠١ شو هو نظام الحكم باميركا يا مروان ؟

٠٢ شو هي سلطات رئيس جمهوريّة اميركا ؟

٠٣ قدّيش مدِّة رئاسةِ الجمهوريّةِ بأميركا ؟

٠٤ كم مجلس فيه بأميركا ؟

ه٠ سميهن اذا بتعرف ؟

٠٦ قدّيش عدد اعضاء كل مجلس ؟

٠٧ مين القائد الأعلى للقوات المسلَّحةُ بأميركا ؟

۰۸ کم وزیر فیه بالوزارة الامیرکیة ؟

٠٩ كم وزارة بتقدري تسمّيلنا يا سميرُة ؟

٠١٠ مع ايّا مجلس بيجتمع رئيس الجمهوريّة بأميركا عادة ؟

١١٠ شو بيسموا العملية اللي بيدعوا فيها الشعب حتى يعطي رأيه بالرئيس
 المُسمّى ؟

رَيُ ١٢٠ اذا بشي استفتا ما وافق الشعب على الرئيس المسمّى , شو بيعملوا عادة ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. نظام الحكسم is "system of government" or "form of government."
- 2. شم means "to be completed, to take place, to happen." is the imperfect form third person feminine singular of the verb .
- is "to nominate" or "to call."

Example:

The People's Council nominates the president.

What do you call this?

مجلس الشعب بيســمّي رئيس الجمهوريّة ٠

شو بتســمّي هيدا ؟

is "to obtain." حصل عليي

Example:

He who obtains the majority of the votes wins the election.

ر ب اللي بيحصل على اكترية الاصوات بينجم بالانتخابات • `

5. انتخبا , "election," is the verbal noun of the verb انتخبا , "to elect, to vote." In Syrian one often hears the expression انتخبا , which literally means "they elected him," yet gives the same meaning as the passive form "he was elected." This tendency to avoid a direct use of the passive is an established practice in Arabic and the student may already be familiar with it.

Examples:

They nominated him for the presidency. (He was nominated for the presidency.)

رشُّوه لرئاسةِ الجُمهوريَّةِ ٠

They carried out a new census in the country.
(A new census was carried out in the country.)

عملوا احصا جديد بالبلاد •

LESSON 35 EXPLANATORY NOTES

6. زَصَّ is "to nominate, to put as a candidate." See the example under Explanatory Notes, No. 5.

7. نــــن is "to appoint."

Example:

He was appointed to an excellent position.

ر عَيْنوه لمركز ممتاز .

See Explanatory Notes, No. 5. Also see Lesson 18 for the verb . .

8. نجـــے is "to succeed, to pass."

Examples:

Adnan won the election (succeeded) with a majority of the votes.

عدنان نجح بالانتخابات بأكتريّة الاصوات ،

Salim passed the test.

سليم نجح بالامتحان ،

Examples:

In Syria, instead of general elections they have referendums.

بسوريا , بدل من الانتخابات العامّة عندهن استفتا عامّ .

Farid is going to perform the mission for Samir.

// , فرید رج یقوم بالمهمّة بدل عن سمیر .

10. d, "as, like," is used as a prefix with nouns, prepositions, and particles in the same way as MSA.

Examples:

The president appointed two people as vice-presidents.

الرئيس عين شخصين كنسوّاب لرئاسة المحمهوريّة .

I consider Farid like a brother to me.

Jim defends the Arabs as if he were an Arab.

ر انا بعتبر فريد كأخ الي ٠

جم بيدافع عن العرب كأنّه عربي ٠

من مبرظر ومن لحے كنر

DRILLS



One

Reverse the subject and object of the verb in each of the following 6 sentences.

Example:

٠١ انا رشحتها لرئاسة صفّنا ٠

٠٠ هو اللي عينهن ٠

٠٣ ما قدرنا نشوف عضو مجلس الشعب ٠

٠٤ انا ما انتخبتها ٠

٥٠ ما قدرنا نزوره ٠

٠٦ حاولوا يقابلوه بدون موعد بسّ ما قدروا ٠

Two

Change the masculine to feminine and the feminine to masculine in the following 6 sentences.

Example:

بنصيحتها ٠

٠١ هي عم بتقول انّه ببلدها بيعملوا استفتا بدل من الانتخابات ٠

٠٢ هو عمل بنصيحتها بس هي ما عملت بنصيحته ٠

٠٣ برأيها انّه الرئيس اللي رشّحه مجلس الشعب مش رح يحصل على اكتريّة

الاصوات •

LESSON 35 DRILLS

٤٠ هي قالت انها ما اشتركت بعملية الانتخابات لانها ما حبّ الطريقة اللي
 بتّم فيها هالعملية ٠

- ه٠ هو بيعتقد انّه ولو سمّوها للرئاسةِ مش رح تنجح بالانتخابات ٠
 - ٠٦ هي وافقت على رأي خيها ٠

Three

Form questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ العضوين اللي نجعوا بالانتخابات هنّي من الحزب الديمقراطي ٠
 - ٠٢ نوع الحكم ببلدنا جمهوري ديمقراطي ٠
 - ٠٣ عمليّة انتخاب الرئيس بتّمّ باستفتا عام ٠
- ٠٤ رئيس الجمهوريّة عنده سلطات كتيرة وتعيين رئيس الوزرا هي واحدة من
 هالسلطات ٠
- ٠٠ القيادة القطريّة لحزب البعث السوري هي اللي بترشّم اعضاء مجلس الشعب ٠
 - ٠٦ لأ ، رئيس الوزرا ما معه سُلطةً يعين الوُزرا ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

داني : كِيف طُرِيقِة الحُكم المُحلِّي بالجُمهوريِّة العُربِيّة السُّوريّة ؟

سليم : سوريا بتنقسم ل ١٣ مُحافظة وكُلّ محافظت بيراسها محافظ معيّن مِن قِبل

الحكومة المُركُزيّة باقتراح من وُزير الداخليّة ٠

داني : والمحافظة بتنقسم كُمان ؟

سليم : ايوُه المحافظة بتنقسم لمناطِق وكُلّ منطقَـة بيرأسها مُدير المنطّقة ٠

داني : وإسَّى فيه شي تقسيمات تانية ؟

سليم : أيوُه فيه ٠ كُلُّ منطُقَةَ بتنقسم لعِدّةِ نُواحي والناحيةِ بيرأسها مُدير

الناحية •

داني : والناحية من شو مؤلّفةٍ ؟

سليم : الناحيةِ بتكون عادة مؤلِّفةٍ مِن عِدّة ضِيعُ ٠

داني : ومين بيرأس الضُيعُة ؟

سليم : بيراسها مُختار او اكتُر ، والمخاتير بيكُونوا مُنتُخبين من قِبُل اُهل

الضَيعُة •

LESSON 35 FRAME II

TRANSLATION

Danny: What is the local government like in the Arab Republic of Syria?

Salim: Syria is divided into 13 provinces and each province is headed by a governor who is appointed by the central government on the proposal of the minister of interior.

Danny: Is the province divided also?

Salim: Yes, the province is divided into regions and each region is headed by the leader of that region.

Danny: Are there any more divisions?

Salim: Yes, there are. Each region is divided into several districts and the district is headed by the district leader.

Danny: And the district, what does it consist of?

Salim: The district usually consists of several villages.

Danny: Who heads the village?

Salim: A mayor or more head the village; and the mayors are elected by the people of the village.

LESSON 35 FRAME II

أسئلة عن المحادثة

- ٠١ لكم محافظة بتنقسم سوريا ؟
 - ٠٢ مين بيرأس المحافظة ؟
 - ٠٣ مين بيعيّن المحافظ ؟
 - ٠٤ شوهي اقسام المحافظة ؟
- ٥٠ مِن شو بتكون مولفة الناحية عادة ؟
 - ٠٦ مين بيرأس الناحية ؟
 - ٠٧ مين بيرأس الضيعُة ؟
- ٠٨ المختار بيكون معيّن كمان مِتل المحافظ ولا شو ؟

أسئلة عامة

- ٠١ كم ولاية فيه بأميركا ؟
 - ٠٢ مين بيرأس الولاية ؟
- ٠٣ رئيس الولاية بيكون معين ولا منتخب ؟
 - ٠٤ قدّيش مدّة رئاسةِ الولاية ؟
- ٥٠ بأميركا فيه مفاتير كمان متل سوريا ؟
- ٠٦ طيب ، بالمدينة بيكون فيه منتار واحد ولا أكتر ؟
- ٠٧ المخاتير بأميركا بيكونوا معينين ولا مُنتَخبين ؟
 - ٠٨ مين اللي بينجعوا بالأنتخابات ؟
 - ٠٩ طيب ، بالولايات الاميركية فيه نواحي ؟
 - ١٠٠ سميلنا بعض النواحي اللي بهالولاية ٠

EXPLANATORY NOTES



- 1. ناسَم to be divided," is pronounced, انقَسَم.
- 2. مُعانَظَـة means "province." Syria, Egypt, Iraq and Lebanon are divided into provinces.
- is "governor of the province." It should be pointed out that the exact word for "governor" in Arabic is حاكــم .

Examples:

The governor of Aleppo (province) is in a meeting with the president.

The governor of California would like to be a candidate for the presidency.

د محافظ حلّب بأجتماع مع الرئيس •

حاكم ولاية كليفورنيا بيحبّ يترشّح لرئاسةِ الجُمهوريّةِ ٠

4. رأس means "to head" a province or a district, but for the act of heading a meeting we use تُرُأُس .

Examples:

Each province is headed by a governor.

Who headed the meeting yesterday?

كُلُّ مُحافَظُة بيراسها مُحافِظ ٠

مين ترأس الأجتماع مبارح ؟

. وانسأ to approve," is pronounced, وانسق

Example:

In the referendum that was carried out, an overwhelming majority of the people approved the nominated president.

بالاستفتا اللي عملوه؛الشعب وافق بأكترية ساحقة على الرئيس المُسَمى • LESSON 35 EXPLANATORY NOTES

6. أهـل الفيعَــة , literally "the family of the village," means the "inhabitants of the village" or "the people of the village."

Similar expressions are:

The people of the town. • أهل المدينة • The people of the country. • أهل البُلَد • Homeowners (the inhabitants of the house).

DRILLS



One

Change the following 5 sentences using the example as a model.

Example:

- ٠١ رئيس الجمهورية بيعين المحافظ ٠
- ٠٢ القيادةِ القَطريّةِ لحِزب البعث السوري بترَشِّح أعضاء مُجلس الشعب ٠
 - ٠٣ مجلس الشعب بيسمي رئيس الجمهورية ٠
 - ٠٤ اهل الضيعة بينتخبوا المختار ٠
 - ٥٠ الشعب رسِّح شخص تاني للرئاسة ٠

Two

In the following 8 sentences, change the singular to the plural.

Example:

- ٠١ المختار بيرأس الضيعُة ٠
- ٠٢ المنطقة بتنقسم الى عدّة نواحي ٠
 - ٠٣ المحافظة بتنقسم الى مناطق ٠
- ٤٠ رئيس الجمهورية بيعين رئيس الوزرا ٠
 - ٥٠ الناحية بتكون مؤلّفة من عدّة ضِيُع ٠
- ٠٦ المختار بيكون منتخب من قبل اهل الضيعة ٠
- ٠٧ هو عم بيقول انّه بدل من الانتخابات بيعملوا استِفتا.
- ٠٨ ما نجح بالانتخابات لأنّه ما حصل على اكتريّة الاصوات ٠

LESSON 35 DRILLS

Three

Form questions to which the following 8 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ المنطقة اكبر من الناحية ٠
- ٠٢ لأ ، عادة المختار بيراس الضيعة ٠
- ٠٣ لا ، المحافظ بيكون معيّن مش مُنتَخُب ٠
- ٠٤ اهل الضُعُة هني اللي بينتخبوا مختارهن ٠
- ٥٠ بعتقد انّه رئيس الناحية بيكون معيّن تعيين ٠
- ٠٦ طيب ، قلّي شو بتحب تعرف عن الحكم المحلّي حتى احكيلك .
 - ٠٧ لأ ، المحافظات غير شكل عن الولايات الاميركيّة ٠
- ٨٠ ايوُه ، فيك تقول انه مركز المحافظ تقريبا مِثل مركز حاكم الولاية
 بأميركا ٠

CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise

Answer the following 15 questions.

- ٠١ اذا شخصين ترسِّعوا لرئاسة الجمهوريِّة بأميركا مين منهن بيصير رئيس ؟
 - ٠٢ بالبلد اللي ما فيها انتخابات شو بيعملوا بُدُل مِن الانتخابات ؟
 - ٠٣ مين كان اوّل رئيس جمهوريّة باميركا ؟
 - ٠٠ برأيك يا سميرة مين هنّي اشهر رئيسين جمهوريّة باميركا ؟
 - ٥٠ مين هو حاكم ولاية كليفورنيا ؟
 - ٠٦ حتَّى واحد ينجح بالانتخابات على قديش من الاصوات لازم يحصل ؟
 - ٠٧ مين وزير الخارجيِّة باميركا ؟
 - ٠٨ مين وزير الداخلية ؟
- ١٩ الوزرا باميركا بيكونوا معينين من قبل رئيس الجمهورية ولا منتخبين ولا شو ؟
 - ٠١٠ مين وزير الدفاع بأميركا ؟
 - ٠١١ ايا وزارة عندها اكبر ميزانيّة باميركا ؟
- ٠١٢ يا فريد ، انت بتحبّ تشترك بعمليّـة انتخاب رئيس الجمهوريّة لمّا بيعملوها ؟
- ٠١٣ يا سميرُة ، شو رأيك بالطريقُة اللي بيرشعوا فيها رئيس الجمهوريّة باميركا ؟
 - ٠١٤ يا سمير ، انت دايما بتوافق على رأي اصحابك ؟
- ٠١٥ يا فريدة ، انت بتوافقي على وجهرة النظر اللي بتقول انَّه الامتحانات ضروريِّة ؟

Role Playing

Situation 1. A Syrian is asking you, an American, about the system of government in your country. Answer to the best of your knowledge.

مرحبا يا أخ ٠

Respond.

بتسمح تحكيلي شوي عن نظام الحكم ببلدكن ؟

Try to be agreeable...

شو نوع الحكم عندكن ؟

Respond.

قديش مدّة رئاسةِ الجمهوريّةِ ؟

Respond.

مين بيرشّح الرئيس ؟

Respond.

كم حزب عندكن ، وشو هنى هالاحزاب ؟

Respond.

طيب وانتو عندكن مجلس شعب مِتل عنّا ولّا شو عندكن ؟

Respond.

شكرا يا أخ •

Respond.

Situation 2. A Lebanese is asking you about the local system of government in your country, America. Answer to the best of your knowledge.

صباح الخيريا شب ٠

Respond.

كم ولاية فيه بأميركا ؟

Respond.

شو بتسموا رئيس الولاية ؟

Respond.

قدیش مدة رئاسته ؟

Respond.

شو هي بعض سلطات حاكم الولاية ؟

Respond.

كمان فيه عندكن مخاتير ؟

Respond.

شو هي الكلمة الانكليزيّة اللي معناها مختار ؟

Tell him...

انا عم بدرس لغتكن ومرّة تانية رج احكي معك بالانكليزي ٠

Respond.

ممنونك يا أخ ٠

Respond.

ش الحكومة ما الم صاحب.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation. The American speaks first.

English speaker
 (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

Who nominates the president in your country?

مجلس الشعب بيسمي الرئيس عنا ٠

Do they nominate one or two?

بيسموا واحد بس ٠

How is the election carried out in that case?

بدل من عمليّة انتخاب لرئاسة الجمهورية فيه عنّا استفتا عامّ ٠

What if the nominated president is not approved by a majority of the votes?

بيسموا واحد غيره وبيعملوا استفتا تاني ٠

What about the vice-president?

رئيس الجمهورية هو اللي بيعيّن شخص واحد او اكتر كنواب لرئاسة الجمهورية ·

Thank you.

أهلا وسهلا •

Situation 2.

Act as an interpreter between an American and a Syrian in the following situation. The Syrian speaks first.

ممكن تحكيلي شوي عن نظام الحكم المحلّي بالولايات الأميركية ؟

I wouldn't mind. What would you like to know first of all?

شو بتسموا رئيس الولاية ، وقدّيش مدة رئاسته ؟

We call him "governor of the state" and his term is four years.

طیب هو بیکون ، منتخب او معین ؟

Of course he is elected.

مين بيرشّح حكّام الولايات ؟

The Republican party nominates one candidate and the Demo-cratic party nominates the other.

طیّب ، وفیه عندکن مخاتیر کمان ؟

Yes, we do, and I think they are elected for a term of two years in some cities.

شكرا جزيلا يا اخي ٠

You are welcome.

LESSON 35 CLASSROOM EXERCISES

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ١٠ تعيين المحافظين بسوريا بيصير بموجب مرسوم من رئيس الجمهورية ٠
 - ٠٢ بالانتخابات بيكون فيه شخصين او اكتر مرشحين لنفس المركز ٠
 - ٠٣ بالاستفتا بيكون فيه شخص واحد مسمَّى للمركز ٠
- ١٠٤ المخاتير بيكونوا منتخبين من قبل اهل المنطقة اللي بيكونوا مرشحين فيها ٠
 - ه ، بكل ضيعة بيكون فيه مختار او اكتر حسب سكّانها ٠
 - ٠٦ سوريا بتنقسم ل ١٣ محافظة كبار بينما لبنان بينقسم ل ٥ محافظات زغار ٠
 - بأميركا الحزب الديموقراطي بيرشح شخص لرئاسة الجمهورية والحزب الجمهوري
 بيرشم شخص تانى ٠
 - ٠٨ بأميركا فيه وُزُرا بس ما فيه رئيس وزرا مِبَل سوريا ولبنان ٠
 - ١٠٥ المخاتير بسوريا ولبنان ما الهن معاش من الحكومة
 - ١٠٠ فريد عم بيقول انّه هو من ضيعة كبيرة بسوريا وفيها مختارين ٠

Dictation Practice

With your books closed, transcribe the following 10 sentences as the instructor dictates them.

- ٠١ ضيعتنا حدّ ضيعة فريد بشمال سوريا ٠
- ٠٢ محافظ حلب شخص طيب كتير ومن عيلة عريقة ٠
- ٠٣ مدّة رئاسة الجمهوريّة بسوريا ٣ سنين اكتر من اميركا ٠
 - ٠٤ باميركا ما فيه محافظات بس فيه ولايات ٠
 - ٥٠ نظام الحكم ببلدنا شكل عن نظام الحكم ببلدهن ٠
 - ٠٦ اهل الضيعة طيبين وبيحبوا ضيوفهن ٠
- ۰۷ سلیم درس بامیرکا ولمّا رجع علی ضیعته انتخبوه مختار ۰
 - ٠٨ وزير الخارجيَّة متخرِّج من الجامعة الاميركيّة ببيروت ٠
- ٠٩ مركز رئيس الجمهوريَّة اعلى مركز بالبلد وسلطاته كتيرة ٠
- ١٠٠ الرئيس السوري عين رئيس الوزرا وحسب نصيحته رح يعين الوزرا ٠

HOMEWORK



Exercise One Translate the following 10 sentences into English.

Exercise Two
Transcribe the following 10 sentences.

Exercise Three You will hear 10 Arabic questions, each followed by 3 responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

- a كل واحد اللي بيكون مرشّح للانتخابات ٠
- b. اللي بيحصل على اكبر عدد من الاصوات •
- c اللي بيحصل على عدد كبير من الاصوات
 - a مركز رئيس الوزرا ٠
 - b مركز رئيس الجيش •
 - مركز رئيس الجمهورية
 - a يعني ما بيعمل برأي حدا
 - ه يعني ما بيحب حدا ٠
 - c يعني ما بيعرف حدا ٠

٤ ٠

٠٢

٠٣

- a الضيعة اكبر •
- ه المدينة اكبر
 - c ادّ بعضهن ٠

LESSON 35 HOMEWORK

• 0

- a حسن وزير من الضيعة •
- b. حسن نسايب عن الضيعة
 - c حسن رئيس الضيعة ·

٦.

- a عملية الانتخاب بتم قبل •
- هملية الترشيح بتم قبل
 - c بیتمُوا مُع بعضهن ٠

• Y

- اعضاء الوزارة كانوا حسب رأي رئيس الوزرا ٠
- اعضاء الوزارة ما كانوا حسب رأي رئيس الوزرا ٠
 - o كل اعضاء الوزارة كانوا اشخاص ممتازين ·

٠.

- a يعني انتخبوا اعضاء المجلس •
- ه يعنى عملوا انتخابات نوّاب ٠
- ٥٠ يعني خلّوا الشعب يعطى رأيه ٠

٠٩

- a وزارة الداخلية ٠
 - b. وزارة الدناع •
- c وزارة الخارجية ·

. .

- a بأميركا مدة الرئاسة ٣ سنين اكتر من سوريا ٠
 - ه بسوريا مدة الرئاسة شوي اقل من اميركا ٠
- oc بسوريا مدة الرئاسة ٣ سنين اكتر من اميركا ·

LESSON 35 HOMEWORK

Exercise Four



Listen to the recorded Arabic passage, then answer the 6 questions based on it.

- ٠١ سوريا جمهورية ولا مملكِة ؟
- ٠٢ من شو مؤلّف الحكم بسوريا ؟
- ٠٣ من بيرشّح اعضا مجلس الشعب ؟
- ٠٤ مين بيسمّي رئيس الجمهوريّة ؟
 - ه٠ بشو بيشترك الشعب ؟
- ٠٦ اذا الرئيس ما حصل على اكتريّة الاصوات شو بيعملوا ؟

SUMMARY



1. نظام الحكسم, literally "order of government," means "form of government."

2. means "to be completed" or "to take place."

Example:

The elections were completed.

تمّت الانتخابات •

is "to nominate," "to call," or "to name."

Examples:

They called their daughter Samira.

The People's Council nominates the president.

سمّوا بنتهُن سميرُة ٠

ر مُجلِس الشعب بيسمّي الرئيس •

4. نصل علي is "to obtain."

Example:

He who does not get a majority of the votes does not win the election.

اللي ما بيحصل على اكتريّة الاصوات ما بينجح بالانتخابات ٠ ′

- 5. انتخب وه رئيسس , literally "they elected him president," means "he was elected president." The use of the active form of the verb in the third person plural to express a passive meaning is an established practice in Arabic.
- 6. زَمْ is "to nominate (for election)."

Example:

 $\operatorname{Mr.}$ Irsalan was nominated for the presidency.

7. نـــــــ is "to appoint."

Example:

He was appointed to the position of secretary of state.

" عينوه وزير للخارجيّة ٠

8. خسے means "to succeed" or "to pass."

Examples:

It is difficult for anyone who does not study to pass the test.

اللي ما بيدرس ، صعب ينجح بالامتحان ٠

Most of the nominees of the Democratic party won the elections.

اكتر مرشّحين الحزب الديمقراطي نجعوا بالانتخاب •

- 9. بُـدُل عُـن , "instead of," is not quite the same as .
- 10. انقَـــم to be divided," is pronounced, انقَـــم
- means "governor of a province," but the exact Arabic word for governor is محاكسم

Examples:

Who is the governor of Aleppo?

مین محافظ حلب ؟

Who is the governor of the state of California?

مين حاكم ولاية كليفورئيا ؟

. وافـــاً to approve," is pronounced, وافـــق

Example:

In the referendum the people approved the nominated president.

بالأستفتا الشعب وافق (وافاً) على الرئيس المسمّى •

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. مصلل , "to obtain"

This is conjugated like the verb شصرب in Lesson 3.

حصول Verbal noun,

حاصـل Active participle,

b. رأس , "to head"

This is conjugated like the verb شصرب in Lesson 3.

Verbal noun, not used; instead تُرُوْس the verbal noun of measure V is used.

Active participle, not used; instead مشرئسس the active participle of measure V is used.

c٠ نجـــے , "to succeed"

This is conjugated like the verb شصرب in Lesson 3.

نجـاح , Verbal noun

Active participle, ناجـــح

d. تـــــ , "to be completed"

This is conjugated like the verb شسرب in Lesson 3.

تمام Verbal noun,

Active participle, not used; instead مُنْمُم , the active participle of measure II, is used.

2. Measure II

a. رشـــ , "to nominate"

This is conjugated like the verb in Lesson 1.

ترشیع Verbal noun,

مُرشَّے Active participle,

b. عيـــن , "to appoint"

This is conjugated like the verb in Lesson 1.

تعیرین , Verbal noun

Active participle,

c. سممی, "to nominate," "to call"

This is conjugated like the verb ضوى in Lesson 24.

تُسمية Verbal noun,

Active participle,

3. Measure III

"to approve" , وافيق

This is conjugated like the verb سـاعد in Lesson 12.

مُوافقَــة Verbal noun,

موافــق Active participle,

4. Measure VII

, "to be divided"

This is conjugated like the verb انصرف in Lesson 5.

Verbal noun, انقسام

Active participle,

LESSON 35 REFERENCE GRAMMAR

5. Measure VIII

"to elect, "نتخــب

This is conjugated like the verb اشتغل in Lesson 7.

انتخصاب Verbal noun,

Active participle, مُنْتَخَبِ

EVALUATION



Part A

You will hear 5 questions or statements in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

- a اللي بيكون معه شهادات عالية ٠
- b. اللي بيحصل على اكتر الأصوات ·
 - oc اللي بيكون من عيلة عريقة ·
 - a. اللي عنده ميزانية كبيرة ٠

• ٢

. 1

- a جميل ما بيحبّ حدا ٠
- همیل ما عنده اصحاب ۰
- c جميل ما بيعمل برأى حدا ٠
- d جمیل ما عنده مرکز منیح ۰

• 1

- مختار الضيعة ما بيعرف رئيس الناحية ،
- هختار الضيعة ورئيس الناحية ما كتير اصحاب ٠
 - ٠٥ مختار الضيعة هلق ببيت رئيس الناحية ٠
 - d. رئيس الناحية هلّق ببيت مختار الضيعة ٠

٠٤

- a عمليّة ترشيحهن ٠
- هملیه ۱۰ مملیه ۱ مملیه ۱۰ مملیه ۱ مملیه ۱ مملیه ۱ مملیه ۱ مملیه ۱ مملیه ۱ مملیه ۱
- ٥٠ بيتموا مع بعضهن ٠
 - d. ما فیه فرق ۰

LESSON 35 EVALUATION

۰٥

Part B

Translate the following 5 sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

Listen to the following passage, then answer the 4 written questions.

أسئلة :

- ٠١ شو بيكون فيه بكل حكم جمهوري ؟
- ٠٢ كل الحكومات الجمهورية مِتِل بعضها ؟
- ٠٣ شو هو الفرق الاساسي بين حكم جمهوري وحكم تاني من ذات النوع ؟
 - ٤٠ أيّا بلد ما بيعتبر نظامها من النوع الديموقراطي العالي ؟



رئاسة الجمهورية العربية السورية

تعديل الدستور السوري اللي صار بشهر شباط سنة ١٩٧١ عزّز مركز رئيس الجمهوريّة ، الفقرة المعدّلة بتنصّ على انه مجلس الشعب هو اللي بيسمّي الرئيس والشرط الوحيد للرئيس المسمّى انه يكون عضو بالقيادة القطريّة لحزب البعث ، والرئيس المسمّى لازم يحال لاستفتا شعبي عام واذا وافقت عليه الاكتريّة بيقسم يمين الرئاسة وبيصير رئيس لعدّة ٧ سنين ، رئيس الجمهوريّة عندُه سلطات كبيرة منها تخويل بعض سلطات الرئاسة لنائب الرئيس وتعيين وصرف كبار الموظّفين بالدولة ،

حالات الطوارىء

الدستور السوري بينسّ على انه بحالة وفاة او عُجر الرئيس بيخلفُه نائب الرئيس الاول ، واذا ما كان فيه نائب رئيس لازم انه رئيس الوزرا يصير رئيس موقت ، واذا كان مجلس الشعب بحالة انعقاد واذا كان باقي من ولايته على الاقل ، وم بيسمّي رئيس جديد وبيحله عالاستفتا العام ، بسّ اذا ما كان مجلس الشعب بحالة انعقاد واذا ما كان باقي من عهده على الاقل ، ويوم ، بيبقى الرئيس الموقت بمركز الرئاسة حتى ينعقد مجلس الشعب او حتى ينتنهوا مجلس جديد ويسمّي الرئيس ،

VOCABULARY



ENGLISH	SD :	MSA
appoint (to)		- عين
approve (to)		و افق
as, like	ك	
authority		سلطة / سلطات
Baath party		حزب البعث
central government		حكومة مركزيّة
complete (to be)		. تم
consists of		موُّلف من
council		مجلس
democratic		ديمقر اطي
district		ناحية / نواحبي (ج)
district manager		مدير الناحية
divided (to be)		انقسم
elect (to)		انتخب
election		انتخاب
form of government		نظام الحكم
general		عام
governor (head of a province)		محافظ
head (to)		رأس او ترأس
highest		الاعلى
instead of		بدل من او بدل عن

ENGLISH	SD	MSA
majority		اكترية
mayor		مختار / مخاتیر (ج)
member		عضو / اعضاء (ج)
minister of defense		وزير الدفاع
minister of foreign affa	irs	وزير الخارجية
minister of interior		وزير الداخليّة
nominate (to), call (to)	, name (to)	سمی
nominate (to) (for elect	cion)	رشَح
nominated		مسمى
obtain (to)		حصل على
parliament	مجلس الوزرا	مجلس الوزراء
party		حزب / احزاب (ج)
People's Council		مجلس الشعب
person		شخص / اشخاص (ج)
presidency		رئاسة الجمهوريـة
proposal		اقتراح
province		محافظة
referendum	استفتا	
region	•	منطقة / مناطق (ج)
regional		قطري
representative		نائب / نواب (ج)
republican		جمهوري
vice-president		نائب رئيس الجمهورية
village	ضيعة / ضيع (ج)	
vote		صوت / اصوات (ج)

LESSON 36

HISTORY

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Seek and impart information related to ancient history in general and Syria in particular.
- Seek and impart information about attempts to form unity in the Arab world, in particular Syria's attempts.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Special expressions:

2. Verbs:

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

لُمحة عَن تاريخ سوريًّا القُديم حتّى عَهد الأستقلال ٠

داني : ايمتَى بديت سوريّا تِلعُب دُور مُهمّ بالتاريخ ؟

سليم : مِن ايّام الأمبراطوريّةِ الرومانيّبة وُقت ما كانِت إنطاكية عاصمة الرومانيّين بالشرق ٠

داني : وايًّا عهد تاني كان مُهمّ بتارخ سوريًا ؟

سليم : العهد الأموي اللّي بدي سنة ٣٩ هجريّة يعني سنة ٦٦١ ميلاديّة لمّا تولّى مُعاوية الخلافة الأمويّة واتّخد الشام مركز للعُهد ٠

داني : ما كان فيه فَترَة مِن الرُّكُود الأقتِصادي والحُضاري بتاريخ سوريا ؟

سليم : مُع الأَسُف كان فيه زُمُن طُويل مِن الرُكُود الفَظيع ما بين سنة ١٣٠٠ وسنةِ ١٩١٨ وُقت حُكِم المُمَاليك والنُحكِم التُركي ٠

داني : وبعد سنة ١٩١٨ شُو صار ؟

سليم : وُقعرِت سوريا تُحت الأنتداب الغرنساوي حتى سنة ١٩٤٦ لمّا أجلرِت عُنها الجُيوشَ الغُرنساويّـة ونالِت استِقلالها نِهائيا ٠

LESSON 36 FRAME

TRANSLATION

A glimpse of the ancient history of Syria.

Danny: When did Syria begin to play an important role in history?

Salim: From the time of the Roman Empire when Antioch was the capital of

the Roman Empire in the East.

Danny: What other era was significant in the history of Syria?

Salim: The Umayyad era which began in the year 39 Hegira, i.e., A.D. 661

when Mauwiyah took over the Umayyad Caliphate and established

Damascus as the seat of the dynasty.

Danny: Was there not a period of economic and cultural depression in Syria's

history?

Salim: Unfortunately, there was a long period of horrible depression between

the years 1300-1918, during the reign of the Mamluks and Turks.

Danny: What happened after the year 1918?

Salim: Syria fell under French mandate until the year 1946 when the French

troops left the country and Syria finally obtained its independence.

LESSON 36 FRAME I

اسئلة عن المحادثة الأولى

- ٠١ بأيًّا عُهِد لِعبِت انطاكية دُور مُهمَّ بالتاريخ ؟
 - ٠٢ شُو كانت إنطاكية بهيداك الوُقت ؟
 - ٠٣ بأيًّا عُهد لِعبت الشام دُور مهمٌ بالتاريخ ؟
- ٠٤ شو اسم الخليفة اللي اتّخد الشام عاصمة للخلافة ؟
- ٥٠ تحت ايا حكم كانت سوريا زمن الركود الاقتصادي والحضاري ؟
 - ٠٦ شو صار بسوريا من سنة ١٩١٨ حتَّى سنة ١٩٤٦ ؟
 - ٠٧ ايمتى نالت سوريا استقلالها نهائيا ؟

اسئلة عامة

- ٠١ ايّا سنة اعلنت اميركا استقلالها ؟
- ٠٢ تُحت الله حُكِم كانت اميركا قُبل الأستقلال ؟
- ٠٣ مين قاد الجيوش الاميركية بحُرب الأستقلال ؟
- ٠٤ ايمتى أُجلِت الجيوش الأنكليزيّة عن امريكا ؟
- ٥٠ مين اوّل واحد تولّى رئاسةِ الجُمهوريّةِ باميركا ؟
- ٠٦ كان فيه شي فُترة مِن الرُكود الأَقْتِصادي بتاريخ اميركا الحديث ؟
- ٠٧ قبل الاستقلال ، اميركا كانت تحت الحكم الانكليزي ولّا تحت الأنتراب الأنكليزي ؟
 - ٠٨ برأيك يا جميل ، اميركا عم بتلعبُ دُور مُهمّ بالعالم ولا شو ؟
 - ٠٩ شويعنيي سِنةِ ميلاديّة ؟
 - ١٠٠ شو يعني سِنة هجريّة ؟
 - ١١١ ايا بلد نالتِ استقلالها قُبل ٠ اميركا ولاّ كندا ؟
 - ١٢٠ طيب نظام العكم بكندا متل اميركا ، ولا شو ؟

EXPLANATORY NOTES



1. "She (it) plays a role."

As we examine the expression سوريا بديت تلعب دور , "Syria began to play a role," we are going to review a grammatical rule introduced earlier in the course:

When the imperfect form of a verb follows another verb it loses its dialect prefix.

Now notice how we said تلعبب by dropping the prefix .

Examples:

We play an important role.

We began to play an important role.

نحنا منلعب دور مهم ٠

نحنا بدينا نلعب دور مهم ٠

- 2. امبراطورية , "empire," is a word of foreign origin.
- 3. انطاكية , "Antioch," was the capital of ancient Syria, but is now a part of Turkey. It was also the capital of the Roman Empire in the East. Its location is on the Mediterranean shore north of Latakia.
- 4. نسنة هجريّـة is "Hegira year." The Hegira year began in A.D. 622 when the Prophet Mohammed left Mecca to go to Medina. The Hegira year is a lunar year and that makes it about 13 days shorter than the solar year.
- 5. سـنة ميلاديّـة , "A.D.," literally means "year of birth," which is a reference to the birth of Christ.

LESSON 36 EXPLANATORY NOTES

6. رکسود , "stagnation," can also mean "recession" or "a state of no development," in expressions like:

economic recession رکود اقتصادي a state of no development رکود حضاري in culture

- 7. فرنساوي , "French," is the same as the MSA word فرنساوي .

 However, some speakers use the word فرنسي
- 8. حصال على , "to obtain," has the same meaning as .

 In conjugation this verb does not reverse its alif to a "و" in the imperfect form. See Reference Grammar.

ان بعرالعسر سسرا

DRILLS



(Teacher)

Conjugate the verbs in the following 6 sentences according to the given clues.

Example:

future

present continuous

ما اجلت عنها الجيوش الاجنبيِّة قُبل سنة الماضية ٠ ما رح تجلي عنها الجيوش الأجنُبيّة قُبل سنة الجاي ٠ (Student) بلدهن نالِت استقلالها سنة الماضية ٠ future ٠٢ رح نتِّخِد المُنطُقَة الجُبليِّة قاعدة لقوَّاتنا ٠ past ٠٣ حاولوا كتير تيحصُلوا على استقلالهُن بُسُّ ما قدروا ٠ present continuous هالدولة لعبت دُور عظيم بالتاريخ وساهمت بتقدّم الحضارة القديمة •

قولك ايّا حزب رُح يتوُلّى الحُكم بالبُلُد لُمّا بتحمل على استقلالهَا سنة الُجاي ؟ past

٠٦ سوريا بعدها عم بتلِعُب دُور مُهمّ بالبلاد العُربيّة ٠ past

Change the 6 sentences below using the example as a model.

Example:

نِحنا نِلنا استقلالنا قُبلَهن ٠ (Teacher)

هني نالوا استقلالهُن بُعدنا ٠ (Student)

اجلت الجيوش الاجنبيّة عن بلدهن قبل ما أُجلِت عن بلدنا •

فُترة الرُكُود الاقتصادي ببُلُدنا كانِت اُقصُر مِن ما كانِت بِبُلُدهُن ٠

مُش صحيح انُّه بلدنا وُقعِت تُحت الأنتِداب الفرنساوي قَبل بُلُدهُن •

٠٤ الدُولةِ الأُمويَّة اتَّخدِت الشام مُركَز للخِلافةِ بعد ما تُولِّي مُعاويةِ الخِلافةِ ٠

ه • اجلت الجيوش الانكليزيّة عن اميركا بُعد ما اميركا نالِت استقلالها •

٠٦ السِنةِ الهجريِّة بديت بعد السِنةِ الميلاديّةِ ٠

LESSON 36 DRILLS

Three

Ask questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ هالفُترُة بتُعتُبرُ فُترِةٍ رُكود إِقتِصادي فُظيع ٠
- ٠٢ عادة الانتداب الاجنبي بيكون اهون من الحكم الاجنبي ٠
 - ٠٣ بعده تولّی الرئاسةِ السيّد جيرلد فورد ٠
 - ٠٤ لأ ، هلَّق انطاكية بتركيا بسّ كانِت جزء من سوريًّا ٠
 - ٥٠ السِنة الأولى هجريّة كانبت سِنة ٦٢٢ ميلاديّة ٠
- ٠٦ بعتقد إنّه اميركا كانت تحت الحكم الانكليزي مش الأنتداب الانكليزي ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

سوريًّا والوحدة العُربيَّة .

داني : شو فيه أحداث تاريخية هامّة صارت بسوريا بُعد الأستِقلال ؟

لميم : برأيي إنَّه أهُم هالأحداث صارت لَمَّا حاولت سوريا تعمِل وحدة مُع بُعض

البلدان العُربيّة ٠

داني: ايّا بلدان وأيمتُي ؟

سليم : اوّل وأهمّ مُحاولةٍ كانتِ لَـمّا أُعلَنتِ سوريا ومصِر الوحدةِ تُحت إسم الجمهوريّةِ العربيّةِ العربيّةِ المِترحدةِ بشُهر شباط سِنةِ ١٩٥٨ واستَمُرّوا فيها لشُهرِ ايلول سِنة

داني : أيمتُى كانت المحاولةِ التانيةِ ؟

سليم : المُحاولةِ التانية كانتِ سِنةٍ ١٩٧٠ لُمَّا اصطُفِّتِ سوريا مُع الأُتِّحاد الغدرالي

الثلاثي المُولُف مِن مِصر وليبيا والسودان •

داني : شو صار بهالأترِحاد ؟

سليم : مع الأسف إنَّه بِقي حِبِر على وَرُق ، ما طِلِع مِنَّه شي ٠

داني : بتعتقد إنَّه فيه مُجال لتُوحيد البلاد العُربيِّة ؟

سليم : فيه ضُغوط سِيّاسِيّة فَظيعُة ضِدّ التُوحيد بُسّ المُجال مُوجود ٠

LESSON 36 FRAME II

TRANSLATION

Danny: What important historical events took place after Syria's independence?

Salim: In my opinion, the most important of these events took place when Syria tried to unite with some Arab countries.

Danny: Which countries and when?

Salim: The first and most important of these attempts took place in February 1958 when Syria and Egypt announced their unity under the name of the "United Arab Republic." This unity lasted until September 1961.

Danny: When was the second attempt?

Salim: The second attempt was in 1970 when Syria was aligned with the tripartite Federal Union of Egypt, Libya, and Sudan.

Danny: What happened to this union?

Salim: Unfortunately, it remained only ink on paper; nothing became of it.

Danny: Do you think there is a possibility of uniting the Arab countries?

Salim: There are hideous political pressures working against unification, but the opportunity is there.

اسئلة عن المحادثة

- · مع مین جربت سوریا تعمل وحدة اوّل شي ؟
 - ٠٢ مِن أيًّا سِنةِ لايًّا سِنةِ بِقيتِ هالوحدة ؟
 - ٠٣ شو كنان إسم الدُولِةِ المُوحَّدةِ ؟
 - ٠٤ كم سنة استمرت هالوحدة ؟
 - ه ايًّا سنة صار الأتحاد الفحدرالي ؟
 - ٠٦ ايًّا دُول كانتِ بهالأتبعاد الفدرالي ؟
 - ٠٧ سوريا كانرت بهالاتُرحاد ، ولاّ شو ؟
 - ٠٨ شو صار بهالأتِّعاد ؟
 - ٠٩ فيه شي مُجَال لتُوحيد البِلاد العَربِيّة ؟
 - ٠١٠ شو فيه ضِدّ توحيد البلاد العُربيّة ؟

اسئلة عامّة

- ٠١ ايًّا دُول فيه بيناتها فُغوط إقتِصاديّة ؟
- ٠٢ فيه شي دُول فيه بيناتهُن ضُغوط سياسيّة ؟
- ٠٣ ايًّا سِنِة صارتِ الحُربِ اللي خُلِّتِ اميركا مُوحُّدِة ؟
- مين كان رئيس جُمهوريِّة اميركا بهيداك الوُقِت ؟
 - ه٠ شو يعني الأتحاد بقي حبر على ورق ؟
- ٠٦ اذا شي دُولةٍ مشيت مع دُولةٍ تانية سياسيا فينا نقول إنها اصطُفِّت معها ؟
 - ٠٧ شو يعني اذا قلنا العساكر اصطُفّوا قُبل التدريب ؟
 - ٠٨ شو يعني اذا قلنَا ما فيه ولا بلد ضِدّ بلدنا ؟
 - ٠٠ ايّا دولتين فيه بيناتهن تعاون اقتصادي ؟
 - ١٠٠ ايًّا دولتين ما فيه بيناتهن لا ضُغوط سياسيَّة ولا ضُغوط اقتصاديَّة ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. استمرّ , "to continue," is an MSA verb which is replaced in dialect with the verb بقي , except when talking about historical events on record, as in the expression استمرّوا فيها , "They went ahead (continued) with it," used in this frame. Of course, one can always say, بقيموا فيها .
- 2. اصطنا means "to be aligned" or "to stand in line."

Examples:

Syria was aligned with the Federal Union, but did not join it.

سوريا اصطفّت مع الاتحاد الفدرالى بس ما دخلت فيه ،

The soldiers stood in formation (lined up) before training.

الجنود اصطفوا قبل التدريب •

- 3. بقى حبر على ورق , "It remained only ink on paper," means "It was not put into practice."
- 4. ساطلع منّه شي means "Nothing became of it" or "It did not materialize."

 This expression, in effect, adds emphasis to the expression, of the expression, in effect, adds emphasis to the expression.

DRILLS



One

Change the 6 sentences below using the example as a model.

Example:

- ٠١ هو طلب منّي حتّى احكيله عن محاولات توحيد البلاد العربيّة ٠
 - ٠٢ ما حاولت اتعرّف عليهن ٠
- ٠٣ انا قلت لفريد انّه الأتحاد الفـدرالي الثلاثي بقي حبر على وُرُق ٠
 - ٤٠ هنّي ما اصطفّوا مع العراق ٠
 - ه بلدنا ما بتحاول تعمل ضغوط اقتصاديَّة على ايّ بلد
 - ٠٦ هنّي ولا مرّة جرّبوا يعملوا ضغوط سياسيّة علينا ٠

Two

Conjugate the verbs in the following 6 sentences according to the given clues.

Example:

(Teacher) هنّي ما جرّبوا يضغطوا علينا سياسيا ٠

(Student) هنّي ما عم بيجربوا يضغطوا علينا سياسيا •

۱۰ اعلنوا الوحدة سنة الماضية ۰

۰۲ رح یکون فیه ضغوط فظیعُة ضد التوحید ۰

present continuous • ورق • • قال انّه اتحادهن بقي حبر على وُرق •

۴ بلدنا ما اصطُفِّت مع الاتحاد الغدرالي لمّا اعلنوه ٠

ه ما رح يستمرّوا بالوحدة وقت طويل ٠

٥٦ حاولوا يعملوا وحدة بس الضغوط السياسية ضدها
 ٥٦ كانت فظيعة ٠ ' '

LESSON 36 DRILLS

Three

Ask questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) استمرّوا فيها اكتر من تلات سنين ٠

(Student) كم سنة استمروا بالوحدة ؟

٠١ سوريا اصطفِّت مع الاتحاد الثلاثي بس ما كانت بهالاتحاد ٠

۰۲ بقي حبر على وُرق ٠

٠٣ برأيي أُهُمّ هالاسباب هو الضغط السياسي الفُظيع ٠

ولو كان فيه صعوبات كتيرة بَسّ مجال التوحيد موجود ٠

ه • طبعا فيه بلدان عُربيِّة غير سوريا حاولت توحيد البلاد العربيِّة •

٠٦ قامتِ الوحدةِ بيناتهن لُمّا كان جُمال عُبد الناصِر رَئيس مِصر ٠

CLASSROOM EXERCISES



Free Selection Exercise

Answer the following 18 questions.

- ٠١ بتحبّي تحكيلنا شوي عن تاريخ اميركا قبل عهد الأستقلال يا فريدة ؟
 - ٠٢ شو هو الدور اللي لعبه جورج واشنطن وقت حرب الأستقلال ؟
 - ٠٣ مين هو جورج واشنطن ؟
 - ٤٠ بايًا مدينة اعلنوا الأستقلال باميركا ؟
 - ٥٠ ايًّا دولبة ساعدت اميركا وقت حرب الاستقلال ؟
 - ٠٦ من ايا بلد اجوا الرومانيين ؟
 - ٠٧ هيّن نحدّد اسباب الركود الاقتصادي لُمّا بيصير ببلدنا يا فريد ؟
 - ٠٨ معقول انّه شي بلد ما يصير فيها رُكود اقتصادي ابدا ؟
- ٥٠ لو كانت البلاد العربيّة متّحدة كدولة واحدة شو بتعتقد لازم يسمّوها يا خليل ؟
 - ٠١٠ يا سميرة انت بتعتقدي انه فيه حرب باردة بين بعض الدول ؟
 - ٠١١ متل شو يعني حرب باردةِ ؟
 - ٠١٢ معقول انّه الحرب الباردةِ تكون سبب حرب عالميّةِ تالتةِ ؟
 - ٠١٢ مين منكن بيُعرفِ يلعب طاولةِ زُهرِ ؟
 - ٠١٤ مين بيحبّ يلعب طاولةٍ زُهِر معي اليوم بعد المدرسةِ ؟
 - ٠١٥ وين تعلّمت تلعبي طاولة زُهر يا جُميلة ؟
 - ٠١٦ کم سنة صار لُك بتلعب طاولة زُهر يا حسن ؟
 - ٠١٧ بتحبّ نلعب طاولة زُهُر الليلة المسا ؟
 - ٠١٨ شو يعني اذا قلنا سليم ما بيحبّ يكون ضِدّ حدا ؟

LESSON 36 CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Situation 1. Salim, a Syrian, is asking you questions about the history of America's independence. Answer his questions.

تحت حكم مين كانت اميركا قبل الاستقلال ؟

Answer.

ايمتى نالت استقلالها ؟

Answer.

كم سنة استمرت حرب الاستقلال ؟

Answer.

مين كان من قوّاد حرب الاستقلال المشهورين بتاريخ اميركا ؟

Answer.

فيه شي دول اجنبية ساعدة اميركا وقت حرب الاستقلال ؟

Answer.

شكرا يا اخبي •

Answer.

Situation 2. You want some information about the ancient history of Syria from your Syrian friend, Ahmad.

Ask Ahmad if he wouldn't mind telling you something about the ancient history of Syria.

اهلا وسهلا ، شو بتحب تعرف اوّل شي ؟

Ask about the first time Syria had an important role in history.

> سوريا بديت تلعب دورها من ايّام الرومانيّين •

Ask what kind of a role it was.

وقت ما الرومان عملوا انطاكية عاصمتهن بالشرق وصارت مركز تجاري هام •

Tell him that you would like to know something about the Umayyad Caliphate.

> معاوية كان اول خليفة اموي اتخد الشام مركز للخلافة الاموية •

Ask if the Umayyad built the great Umayyad Mosque in Damascus.

ايوه ، هنّي اللي بنيوه بين سنة ٢١٥ , ٢٠٥ ميلاديّة ٠

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
 (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1.

→ ↑

ايمتى بدي عهد الخلافة الأمويّة وايمتى انتهى ؟

It began in the year A.D. 661 and ended in A.D. 750.

مين اوّل خليفة أموي ؟

The first Umayyad Caliph was Mauwiyah.

وين كان مركز الخلافة الأموية ؟

In Damascus.

بعد فيه شي آثار للأمويين بالشام ؟

Of course there is, especially the great Umayyad Mosque.

ايًا سنة بنيوا هالجامع ؟

It was built between A.D. 705 and A.D. 715.

Situation 2.

Say, Farid, were Syria and Lebanon under the French rule?

لأ ، كانوا تحت الانتداب الفرنساوي ٠

When did they become independent?

فيك تقول بأواخر الحرب العالمية التانية •

When did the French troops withdraw from Syria and Lebanon?

الجلاء عن لبنان صار بآخر سنة ١٩٤٦ وعن سوريا بـ ١٥ نيسان من نفس السنة ٠

Does this mean that Syria gained its independence before Lebanon?

مش ضروري ، لأنه اعلان الاستقلال وجلاء الجيوش ما صاروا بنفس الوقت ان كان بسوريا او بلبنان ٠

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ بايًا سنة كان فيه ركود اقتصادي ببلدكن يا فريد ؟
- ۲۰ سوريا لعبت دور مهم بالتاريخ القديم وقت العهد الروماني وبعدين وقت العهد
 الأموى ٠
 - ٠٣ الضغوط السياسيّة والاقتصاديّة هي من اسباب عدم توحيد البلاد العربيّة ٠
- ٠٤ مصر والاردن كانوا تحت الحكم الانكليزي بس سوريا ولبنان كانوا تحت الانتداب
 الفرنساوي ٠
 - ٥٠ معروف انه توحيد البلاد العربية صعب كتير بس دايما رح يكون فيه محاولات
 للتوحيد ٠

- ٠٦ الاتحاد الفحدرالي اللي صار بيناتهن بقي حبر على ورق ٠
- ٠٠ ما اجلت الجيوش الاجنبية عن بلدهن دغري بعد ما اعلنوا استقلالهن ٠
- ٨٠ يمكن اهم يوم بتاريخ الدول اللي كانت تحت حكم او انتداب اجنبي هو يوم
 الاستقلال ٠
 - ٥٠ عدد الايام بالسنة الميلاديّة اكتر من عددها بالسنة المحريّة ٠
 - ١٠٠ فريد عم بيقول انّه مش هيّن تحديد اسباب الحرب الباردة ٠

Dictation Practice

Close your book and transcribe the following 10 sentences as the instructor dictates them.

- ٠١ بلدنا اعلنت استقلالها من شي اربعين سنة ٠
- ٠٢ مش صحيح انه البلاد عم بتمر بحالة ركود اقتصادى ٠
- ٠٣ اجلت عنها الجيوش الاجنبية نهائيا بشهر جزيران سنة ١٩٤٦ ٠
 - ٠٤ فينا نقول انّه ما بقي اي بلد تحت الحكم الاجنبي ٠
 - ٥٠ استمرّت الوحدة بيناتهن شوى اكتر من ٣ سنين ٠
 - ٠٦ كانت الفغوط السياسيّة والاقتصاديّة عليهن فظيعة ٠
- ٠٠ سوريا ولبنان وقعوا تحت الانتداب سوا واعلنوا استقلالهن سوا ٠
 - ٠٠ عيّنوه حاكم على الشام لمدّة ٦ سنين ٠
 - فيه ضغوط كتيرة ضد توحيد البلاد العربيّة
 - ٠١٠ وحدة سوريا ومصر ما استمرت وقت طويل ٠

الكلمات الضائعة

ب	ð	ب	1	٦	(i	ن	1	J	ك
J	ع	ي	٦	ج	ن	d	ص	à	ب
ف	ت	ش	ر	ن	ي	٦	ش	ر	د
ن	ي	1	J	و	ع	د	یٴ	-	بر
٥	د	د	ف	l	6	ي	٩	٥	ف
د	و	ن	س	د	س	٦	١	د	١
ع	1	1	1	ي	ع	J	ج).	Ь
ي	٥	د	J	ك	ب	ق	ح	J	ع
Ъ	ب	ت	ı	J	و	1	ح	٩	ı
ف	J	س	٦	ر	ي	ت	1	خ	١
		T							

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات • أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة •

قطريـــا	افقيا	عموديا
Diagonal	<u>Horizontal</u>	<u>Vertical</u>
مجلس الشعب	محاولات	ماشي
هو اللي	انتد اب	طعمام
بيسمي	مرشعين	مو اهب
رئيس	مفاهيم	فظيع
الجمهورية	مخاتير	الأسغل
بهالبلد	مِعول	قلمي
	سمسم	مهارة

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 10 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 10 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

- a. لأ , ما فيه حكم اجنبي ،
- · ايوه ، فيه شويّة فرق ·
- هنّي ما بيعرفوا الفرق .
 - من شي عشر سنين ٠a
 - b بعد شي عشر سنين .
 - ۰۰ معها عشر سنین ۰
 - a رح يتولّها فريد .
 - هم بیتولاها عدنان .
 - c. تولّاها سمير .
- a يعني اتحادهن كان قوي ،
 - لعني ما طلع منه شي .
- o يعني كتبوا عنّه كل شي .

LESSON 36 HOMEWORK

۰ ٥

- a السنة الهجرية بديت قبل الميلادية ٠
- d. السنة الميلادية بديت بعد الهجرية .
- · السنة الميلادية بديت قبل الهجرية ·

٠٦

- ه يعني نحنا جربنا .
- ل يعني نحنا صطفينا .b
- ۰۰ يعني نحضا عرفنا .

٠٧

- متل بعضهن
 متل بعضهن
- الركود الاقتصادي .
- c التقدّم الاقتصادي .

• 7

- ه حوادث سيّارات .
 - b حرب باردة ،
- ۰c تعاون اقتصادي .

٠٩

- الجيوش الاجنبية تركت بلدهن .
- الجيوش الاجنبية عم بتروح من بلدهن .
- الجيوش الاجنبية مش رح تترك بلدهن .

.1.

- الحالة الاقتصادية بالبلاد كتير منيحة .
- ه، مش معروف شي عن الحالة الاقتصادية بالبلاد .
 - · الحالة الاقتصادية بالبلاد مش منيحة

LESSON 36

Exercise Four



Listen to the recorded Arabic passage, then answer the 5 questions based on it.

٠١ بشو سوريا كانت متل كتير من البلدان العربيّة ؟

٠٢ ايمتى كانت اول تجربة ناجعة شوي لهالغاية ؟

٠٣ مع مين اتحدت سوريا بهيداك الوقت ؟

٤٠ شو سمّوا دولتهن الموحّدة ؟

ه و قدّيش استمرّت هالوحدة ؟

HOMEWORK

الفغط بيسيلد الدننجار

SUMMARY



1. "Syria began to play a role." سيوريا بتلعب دُور" "Syria plays a role."

Notice the difference, and see Explanatory Notes, Frame I, Item 1 of this lesson.

- 2. سنة هجريّسة means "Hegira year." It began in A.D. 622 when the Prophet Mohammed left Mecca to go to Medina.
- 3. ركسود اقتصادي means "recession" or "depression."
 محساري means "a state of no development in culture."
- فرنسيي means "French." It is the same as the MSA فرنسياوي
- 5. استمرّ, "to continue" or "to last," is often replaced with the verb بقي in the SD except when talking about historical events on record, such as in "They continued to be united."
- 6. اصطاف means "to be aligned" or "to stand in line."

 Examples:

Syria was aligned with the Federal Union.

سوريا اصطفّت مع الاتحاد الفدرالي ٠

The soldiers stood in formation (lined up).

الجنود اصطفّوا ٠

- 7. بقيي حبر علي ورق means "It remained only ink on paper." It also means "It was not put into practice."
- 8. منا طلع منه شي means "Nothing became of it." This adds emphasis to the expression , "It remained only ink on paper."

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

This verb is conjugated like the verb عصرف in Lesson 2.

Active participle, Y

b. وُقَـــع , "to fall"

This verb is conjugated like the verb ... in Lesson 31.

روتوع ووتيع Verbal noun,

Active participle,

c. نـــال , "to obtain"

Pronoui	<u>n</u>	Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	بال	بـ ينال	
she	ھي	نالت	بـ تنال	not
they	هني	ضالوا	بـ ينالوا	used
you, m	انت .	نلت	بـ تنال	much
you, f	انت .	نلت	بـ تنالي	MGC11
you, pl	انتو ۱۰	نلتوا	بـ تنالوا	
I	انيا	نلت	*بـ انال	
we	نحنا	نلنا	منّال	
Verbal	noun,	نيـل		
Active	participle,	نايــل		

^{*} انال is pronounced بنال .

LESSON 36 REFERENCE GRAMMAR

2. Measure IV

a. اعلــن , "to announce" or "to declare"

This verb is conjugated like the verb اشـــرف in Lesson 22.

اعـــلان , Verbal noun

Active participle, معلـــن

b. اجلــــ , "to evacuate" (weak verb)

Pronoun		Perfect	Imperfect	<u>Imperative</u>
he	هو	اجلى	بـ يجلي	
she	هي	اجلت	بـ تجلي	
they	هني	اجلوا	بـ يجلوا	
you, m.	انت	اجليت	بـ تجلي	اجلي (جلي)
you, f.	انت	اجليت	بـ تجلي	اجلي (جلي)
you, pl.	انتو	اجليتوا	بــ تجلـوا	اجلوا (جلوا)
I	انا	اجليت	*بـ اجلي	
we	نحنا	اجلينا	منجلي	
Verbal noun	, ,	جـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		

Active participle, جالـــى

[•] بجلـــي is pronounced بجلـــي •

4. Measure VIII

a. اتّخــد , "to take"

This verb is conjugated like the verb اشـــتغل in Lesson 7.

اتِّخـاد , Verbal noun

Active participle, مُتَغِيد

b. Doubled verb اصطَاعة , "to be aligned"

Pronoun	Per	fect I	mperfect	Imperative
	101		mporrooc .	Imperactive
he	ق هو	اصط	بـ يصطفّ	
she	فت هي	اصط	بــ تصطفّ	
ي they	قوا هنہ	ا اصط	بـ يصطفّو	
you, m. ت	قيت ان	اصط	بـ تصطفّ	اصطفّ (صطفّ)
you, f. ت	قيت ان	اصط	بـ تصطفّي	اصطفيّي (صطفيّي)
you, pl، تو	فيتوا ان	ا اصط) بـ تصطفّو	اصطفّوا (صطفّوا
I L	قيت ان	اصط	*بــ اصطفّ	
we سنا	فينا ند	اصط	مــ نصطفّ	
Verbal noun	اصطفاف ,			
Active part	نّ iciple,	مصط		

5. Measure X verb, اسستَمر , "to continue"

This verb is conjugated like the verb اسستعمل in Lesson 20.

Verbal noun, اسستمرار

Active participle,

^{*} نصطُف is pronounced بـ اصطف

EVALUATION



Part A

You will hear 5 Syrian statements or questions each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the statement or question in each case.

• 1

- a يعني حالة الاقتصاد ضعيفة
 - ه. يعني حالة الاقتصاد قوية .
 - c يعني كل شي رخيص .
 - d. يعني كل شي غالي .

• ٢

- ه لبنان كان تحت الحكم الانكليزي ،
- ه سوريا كانت تحت الحكم الانكليزي .
- c الاردن كان تحت الانتداب الفرنساوي .
- d سوريا كانت تحت الانتداب الفرنساوي .

. ٣

- عملوا اتحاد قوي كتير .
 - اتحادهن ما كان قوى ٠
- c عملوا جمهورية عربية .
- d اتحادهن ماستمر وقت طویل

٠ ٤

- oa رح يعملوها بعد شي كم سنة ،
- هملوها من شي اكتر من عشرين سنة .
- ٥٠ انا بعرف انهن عملوا وحدة بيناتهن .
- d مش كل الناس بتعرف انهن عملوا وحدة بيناتهن .

- a. يعني كانت قوية ،
- h. يعني كانت ضعيفة ،
- c يعني طلع منها شي كتير .
 - a. يعني ما طلع منها شي .

Part B

Translate the following 5 sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Part D

Listen to the following passage in Syrian, then answer the 5 written questions in English.

٠٠ بأيًّا عهدين لعبت سوريا دور مهمّ بالتاريخ القديم ؟

٠٢ شو قال عن انطاكية والشام ؟

٠٢ شو نوع الركود اللي صار بتاريخ سوريا ؟

٠٤ هالركود كان بسّ بسوريا ولّا شو ؟

٠٠ وقت ايّا حكم كان هالركود ؟

ENRICHMENT



1. The Abbassid takes over the Caliphate from the Umayyad.

باخر عهدها بديت الدولة الأموية تضعف لعدة اسباب منها مشاكل الاقليّات بالبلاد وضغوط الفرس ع حدودها الشرقيّة • كانت النتيجة انّه بسنة ٢٥٠ ميلاديّة تغلّبت الدولة العباسيّة على الدولة الامويّة واخدت الخلافة منها وعملت مدينة بغداد مركز الخلافة وهيك صارت سوريا مقاطعة بالدولة العباسيّة •

2. The achievements of the Umayyad Caliphate.

من اهم مآثر الخلافة الامويّة انّه بعهدها حلّت اللغة العربيّة محلّ اللغة الآرامية بسوريا ، كما انّ الدولة الامويّة عملت نظام بريدى منظّم وسكّت النقود وبنيت مستشفيات واقنية مقبية لجر المي للمدن ، والميزة الكبرى للعهد الاموي انّه كان عهد ازدهار بالاقتصاد والحضارة والعلم لكل الشعب وخصوصا الاقليّات ،

For reference, see Area Handbook for Syria, page 36.

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
A.D.		سنة ميلاديّة
against		
aligned (to be), line up (to)		اصطفّ
announce (to)		اعلن
Antioch		انطاكية
between	ما بین	
Caliphate (Rule of Caliph)		خلافة
Canada	کند ا	
capital		عاصمة / عواصم (ج)
come into power (to)		تولّی
continue (to), last (to)		استمر
cultural		حضاري
dynasty, era		عهد / عهود (ج)
economic		اقتصادي
empire		اقتصادي امبر اطوريّة
evacuate (to)		اجلى
evacuation		الجلاء
event		حدث / احداث (ج)
fall (to)		وقع
Federal Union		اتحاد فحدرالي
French	فرنساوي	فرنسي
glimpse		فرنسي لمحة

LESSON 36 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
govern (to)		حكم
horrible, disgusting		فظيع
independence		استقلال
ink		حبر
lead (to)		قاد
Libya		ليبيا
Mamluks		مماليك
mandate		انتد اب
Mauwiyah		معباوية
obtain (to)		ال
paper		ورقة / ورق ، اوراق (ج)
part (a)		<i>ج</i> ز'
period (a), time		زمن
period (a)		فترة
play (to)		لعب
political		سياسي
pressure		ضغط / ضغوط (ج)
recession		ركود اقتصادي
stagnation		رکود
take (to)	اتّخد	
tripartite		ثلاثي
Turkish		تركي
Umayyad Caliphate		الخلافة الامويّة
world		عالم سنة هجريّة
year of Hegira		سنة هجريّة

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 9

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 sentences in Syrian, each followed by four choices. Write the letter which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

- a. The climate in this region is moderate.
- b. The northerly wind is very cold in winter
- c. This region is cold all year round.
- d. Cold, westerly winds blow over this region.

2.

- a. Our house is smaller than Samir's.
- b. Samir's house is smaller than our house.
- c. Our lot is larger than Samir's.
- d. Samir's lot is larger than our lot.

3.

- a. We are going to export wheat.
- b. We are going to import corn.
- c. Their crop was excellent last year.
- d. Our crop was excellent this year.

4.

- a. They have a large number of oil wells.
- b. They export a lot of phosphates.
- c. They have a large number of rich mines.
- d. They import a lot of oil.

MODULE 9 SELF-EVALUATION

5.

a. Small tables made in Damascus have a good market.

- b. Inlaid copper trays are made in Damascus.
- c. People in all Arab countries play backgammon.
- d. Backgammon sets made in Damascus are popular.

6.

- There is textile industry in the northwestern part of Syria.
- b. Natural silk industry is still flourishing in Syria.
- c. Expensive shirts are made from natural silk.
- d. Many industries are flourishing in Syria.

7.

- a. Backgammon is popular in Damascus.
- b. History is not always a true record of events.
- c. The city of Damascus became famous some 1300 years ago.
- d. The Umayyad ruled Damascus for a period of 661 years.

8.

- a. Both Syria and Lebanon were under French mandate.
- b. Both Syria and Lebanon were French colonies.
- c. France left Syria and Lebanon about 25 years ago.
- d. Syria and Lebanon were French allies for a period of 25 years.

9.

- a. There is a fair chance for unity among the Arab countries.
- b. There is no chance for unity among the Arab countries
- c. Several attempts for unity were made.
- d. No attempts for unity have been made.

10.

- a. The world economy is facing many problems.
- b. Some wars can be attributed to economic and political pressures.
- c. Lack of communication among nations is one of the causes of war.
- d. Political pressure is not as bad as economic pressure.
- Section B. You will hear 10 Syrian questions or statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.
 - السنة المرجرية بديت بعد السنة الميلادية
 - السنة الهجرية بديت قبل السنة الميلادية .
 - o. السنة الهجرية أطول من السنة الميلادية ·
 - ٠٠ السنة الهجرية أد السنة الميلادية ٠
 - الحضارة بالشرق الاوسط بديت من ٦٠٠ سنة .
 - له تقدم سریع بالحضارة لمدة ۲۰۰ سنة .
 - · كان فيه تقدم سريع بالاقتصاد لمدة ٢٠٠ سنة
 - d ما كان فيه تقدم بالاقتصاد لمدة ٦٠٠ سنة .
 - a اتحادهن كان قوي ،

. 1

- هملوا الاتحاد ووقعوا عليه .
 - c ما طلع شي من اتحادهن ·
- d. عملوا الاتحاد بس بعد ما وقعسوا عليه .

MODULE 9 SELF-EVALUATION

.18

- a مصر وسوريا ما جرّبوا الوحدة .
- d. وحدتهن انتهیت بمدة ۳ سنین تقریبا .
 - c مصر ما حبّت الوحدة مع سوريا .
 - d سوريا ما حبّت الوحدة مع مصر .

.10

- عملية أنتخابه •
- ا عملیة ترشیحها عملیة ترشیحه
 - c بیتموا سوا .
 - đ ما فيه فرق .

- 17

- مئيس الوزرا ما بيعين الوزرا .
 - ه رئيس الوزرا بيعين الوزرا .
- oc رئيس الوزرا بيعمل حسب نصيحة رئيس الجمهورية .
 - ۵ الوزرا بیکونوا منتخبین مش معینین .

. 17

- a هني بيصدروا نفط .
- b. هني ما عندهن نفط ،
- ٠٠ نفطهن أقل من حاجتهن ٠
- d نغطهن أكتر من حاجتهن .

- 18

- هو عنده قمیص حریر طبیعی .
- هو ما عنده قمیص حریر طبیعي .
- · c قمصان الحرير الطبيعي رخيصة
- d قمصان الحرير الطبيعي مش رخيصة .

- a صيفهن معتدل .
- d. شتاهن معتدل ۰
- c مناخ بلدهن مش معتدل ·
 - d مناخ بلدهن معتدل . đ

a. بعض الاراض اللّي عندهن مروية ،

- d، ما فيه عندهن أنهر ،
- ه. ما فيه عندهن أراضي خصبة ،
- م كل الاراض اللي عندهن خصبة .
- After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 8 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. Write your answers on a separate sheet of paper. You are advised to take notes during the first reading of the passage.
 - . شوهي المحاولات اللي صارت بتاريخ البلاد العربية ؟
 - ، كم محاولة كان فيه ؟
 - ، أيا محاولة كانت أهم هالمحاولات ؟
 - ، قدیش استمرت ؟
 - . من أيّا سنة لأيّا سنة ؟
 - . شوهى أهم أهداف بعض الاحزاب السياسية العربية ؟
 - . شو لازم يعملوا حتى يعرفوا مين اللي بدهن الوحدة .
 - · شو رح تكون النتيجة ؟

MODULE 9 SELF-EVALUATION

Part Two

Written Interpretation

Translate the following 10 sentences into English. You will have 35 seconds to write each translation.

Part Three

Dictation

Transcribe the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Interpreting/Role Playing

Section A. Act as an interpreter in a conversation between a Syrian speaker and an American. You will hear each line only once.

Section B. You wish to inquire about the system of government in Syria from Adnan, a Syrian friend of yours.

You: Inquire if Syria was always a republic.

You: Inquire if the people elect the president.

You: Inquire who nominates the president and sets a date for the referendum.

You: Inquire if the People's Council is elected.

You: Inquire about the function of the regional command of the Baath party.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

L36	Federal Union	اتّحاد فدرالي
L36	take (to)	اتّخد (س)
L36	evacuate (to)	اجلى
L33	census	احصا (س)
L33	last	آخر
L33	as much as	ادّ (س)
L33	If there is no objection.	اذا ما فیه مانع (س)
L34	flourish (to)	ازدهر
L33	foundation	اساس
L34	extract (to)	استخرج
L35	referendum	استفتا (س)
L36	independence	استقلال
L63	continue (to), last (to)	استمر
L34	consume (to)	استهلك
L33	import (to)	استورد
L34	noun of place	اسم مكان
L34	chemical fertilizer	اسمدة كيماوية
L36	aligned (to be), line up (to)	اصطفّ
L36	announce (to)	اعلن
L35	proposal	اقتر اح
L36	economical	اقتصادي
L34	discover (to)	اكتشف
L35	majority	اکتریّة (س)
L33	Jordan	الأردن

L3 5	highest	الاعلى
L33	Syrian Arab Republic	الجمهورية العربية السورية
L36	Umayyad Caliphate	الخلافة الأموية
L33	Umayyad Dynasty	الدولة الأموية
L34	Saudi Arabia	السعودية
L33	population	السكّان
L33	Al Assi River, Oronte River	العاصي
L33	Iraq	العراق
L33	thousand	الف
L33	Japan	اليابان
L36	empire	امبر اطوريّة
L35	election	انتخاب / انتخابات (ج)
L35	elect (to)	انتخب
L36	mandate	انتداب
L36	Antioch	انطاقية
L35	divided (to be)	انقسم
	·	
	ب	
L35	instead of	بدل من / بدل عن (س)
L34	well	بیر (س) / آبار (ج)
	ف ا	
L34	tabouli (salad)	تبولة (س) تدمر
L34	Palmyra	تدمر
L36	Turkish	تركي
L34	industrialization	تصنيع
L33	Texas	تكساس

L35	complete (to be)		ه تم
L36	come into power (to)		• تولی
		ت	
L34	resources, wealth		شروة
L36	tripartite		شلاثي
		\mathcal{Z}	
L34	Jabal Al Alawiah		جبل العلويّة
L34	tractor		جر ار جر ار
L36	part (a)		<i>ج</i> ز'
L36	evacuation		جلاء
L35	republican		جمهورية
		\mathcal{C}	•
L33	product		حاصلات
L34	grain		حبّ / حبوب (ج)
L36	ink		عبر
L36	event		حدث / احداث (ج)
L34	silk		حرير
L35	Baath party		حرير حزب البعث حزب / احزاب (ج)
L35	party	•	حزب / احزاب (ج)
L35	obtain (to)		حصل علی
L33	culture, civilization		حضارة .
L36	cultural		حضاري حکم
L36	govern (to)		حكم

L35	central government		حكومة مركزية
L34	gin (to)		حلج
L33	wheat		حنطة / قمح
		•	
L33	fertile	6	خصب
L36	Caliphate (Rule of Caliph)		خليفة
			-
		^	
L33	inland		د اخلي
L33	country		دولة
L33	North Dakota		ديكوتا الشمالية
L35	democratic		ديمقر اطي
)	
L35	head (to)		رأس (س) / ترأس
L35	nominate (to) (for election)		رشّح
L36	stagnation		رکود
L36	recession		ركود اقتصادي
L33	irrigation		ري
L3 5	presidency		رئيس الجمهوريّة
		•	
L33	increase (to)		ز اد
L33	agriculture		زراعية
L34	asphalt		زفت (س) / اسفلت

L36 period (a), time

L33	San Francisco	سان فرنسيسكو
L33	participate (to), contribute (to)	ساهم
L35	authority	سلطة
L36	A.D.	سنة ميلاديّـة
L36	year of Hegira	سنة هجريّة
L33	plains	سہل / سہول (ج)
L36	political	سياسي
L35	nominate (to), call (to), name (to)	سمـــى
L34	cement	سیمنتو (س)
	*	
	فتعى	
L33	rain	شتا (س)
L33	winter	شتا (س)
L35	person	شخص / اشخاص (ج)
L33	north	شمال
	(•	
L34	soap	صابون
L33	export (to)	<i>م</i> دّر
L35	vote	صوت / اصوات (ج)
	•	
	against	
L36	against	غَدْ
L36	pressure	ضغط / ضغوط (ج)
L35	village	ضیعة / ضیع (س،ج)

5

رهر (س) jackgammon set	طاولة
L33 topography	طبيعة
ر عواصم (ج) المادة (ج) لاء المادة ال	عاصمة
L36 world	عالم
L35 general	عام
L33 deeply rooted	عريق
L34 squeeze (to)	عصر
اعضاء (ج) اعضاء	عضو /
L33 scientific	علمي
L36 dynasty, era	عهد
L35 appoint (to)	عين
يعي natural gas	غاز طب
L34 rich	غني
L36 period (a)	فترة
L33 France	فرنسا
L36 French (ق) ي	فرنساوي
L36 horrible, disgusting	فظيع
L33 fruit	فو اکه
L34 phosphate	فوسفات

lead (to)

L36

ق

L33	estimate (to)			
L34	part			م (ج)
L35	regional			
L33	cotton			
		4	•	
L35	as, like	4		
L33	California	¥		(س)
L34	quantity, amount			
L36	Canada			<i>i</i> .
				ŭ,
L36	play (to)	4		
L36	glimpse			
L36	Libya	i¥i		
		هم		
L36	between			(
L34	based on, built on			÷
L33	riverbeds	4		* *
L35	People's Council			
L35	cabinet			را (س) الس (ج)
L35	council			الس (ج)
L35	<pre>governor (head of a province)</pre>			

L35	province	محافظة
L34	local	محليّ (س)
L35	mayor	مختار / مغاتیر (ج)
L35	district manager (z	مدير الناحية / مدرا النواحي (س ،
L33	area	مساحة
L35	nominated	مسمى
L33	project	مشروع / مشاریع (ج)
L33	hot	مشوب (س)
L33	Egyptian	مصري
L34	factory	مصنع / مصانع (ج)
L34	textile factory	مصنع النسيج
L34	mill	مطحنة / مطاحن (ج)
L34	inlaid	مطعم
L36	Mauwiyah	معاوية
L33	moderate	معتدل
L34	mineral	معدني
L34	oil press	معصرة الزيت
L33	most of	معظم
L33	million	مليون
L36	Mamluks	مماليك
L33	climate	مناخ
L34	mine	منجم / مناجم (ج)
L35	region	منطقة / مناطق (ج)
L34	building material	موادّ البناء
L34	resources, wealth	مورد / موارد (ج)
L33	season	موسم / مواسم (ج)

ولاية



L35	district	احي (ج)
L36	obtain (to)	
L35	vice-president	الجمهورية
L35	representative	الجمہوریّة ب (ج)
L33	person	
L33	forget (to)	
L35	form of government	
L34	Nevada	
L34	oil	
L34	engrave (to)	
L34	finally	er er
L33	Euphrates (River)	
L33	awakening	
L33	blow (to)	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	



L34	plenty of, abundant	وافر / وافرة
L35	approve (to)	و افق
L36	paper	ورقة / ورق اوراق (ج)
L35	minister of foreign affairs	وزير الخارجية
L35	minister of interior	وزير الداخلية
L35	minister of defense	وزير الدفاع
L36	fall (to)	وقع
L34	state	ولاسة